

PATĒRIŅA KREDĪTA VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI

GENERAL TERMS OF THE CONSUMER CREDIT

Spēkā no 23.09.2021

Valid from 23.09.2021

1. VISPĀRĪGO NOTEIKUMU PIEMĒROŠANA

1. Vispārīgo noteikumu 1. - 13. un 16. sadaļa attiecas uz visiem ESTO patēriņa kredīta līgumiem
2. Vispārīgo noteikumu 14.sadaļa attiecas tikai uz ESTO nomaksas pirkuma līgumiem.
3. Vispārīgo noteikumu 15.sadaļa attiecas tikai uz ESTO Kredītlīniju.

2. DEFINĪCIJAS

1. Šajos Vispārīgajos noteikumos lietotajiem terminiem ar lielajiem sākuma burtiem ir šāda nozīme:

Atteikšanās periods – 2 (divu) kalendāro dienu laikposms no brīža, kad saskaņā ar noslēgto Līgumu tikuši izsniegti līdzekļi, kura laikā Klients, neminot iemeslu, var atkāpties no Līguma un atmaksāt ESTO izsniegto Patēriņa kredīta summu, nemaksājot procentus un jebkādu citus maksājumus, izmaksas vai kompensācijas. Atteikšanās periods sākas no Patēriņa kredīta izmaksas brīža; Kredītlīnijas līguma gadījumā - no brīža, kad ESTO nodrošina Klientam iespēju izmantot Kredītlīniju; Nomaksas pirkuma līguma gadījumā - no Īpašajos noteikumos norādītā Līguma noslēgšanas brīža, izņemot gadījumus, kad Īpašajos noteikumos ir norādīta vēlāka Līguma spēkā stāšanās diena, jo tad Atteikšanās periods tiktu aprēķināts no Līguma spēkā stāšanās dienas.

Kopējā summa, kas jāmaksā Klientam – kopējā summa, ko veido Patēriņa kredīta kopējā summa un Patēriņa kredīta kopējās izmaksas.

1. APPLICATION OF THE GENERAL TERMS

1. Sections 1 – 13 and 16 of the General Terms apply to all ESTO consumer credit agreements.
2. Section 14 of the General Terms apply to ESTO Hire purchase agreement only.
3. Section 15 of the General Terms apply to ESTO Credit line only.

2. DEFINITIONS

2. Terms used in capital letters in these General Terms shall have the following meanings:

Cooling off period – a period of 2 (two) calendar days as of the moment when funds under the concluded Agreement are disbursed, during which the Client, without giving any reason, may withdraw from the Agreement and repay ESTO the amount of the issued Consumer credit without paying any interest and any other fees, costs or compensations. Cooling off period starts from the moment of the disbursement of the Consumer credit; in case of Credit Line Agreement – from the moment when ESTO provides the Client with the opportunity to use the Credit Line; in case of Hire purchase agreement – from the Agreement conclusion moment indicated in the Special Terms, except for cases when the Special Terms specify a later day of entry into force of the Agreement as then the Cooling off period would be calculated from the date of entry into force of the Agreement.

Total amount payable by the Client – the sum of the Total amount of the consumer credit and the Total cost of the consumer credit.

Patēriņa kredīta kopējās izmaksas – visas izmaksas, ieskaitot Procentus, Līguma administrēšanas maksu (ja piemērojama), komisijas un jebkāda cita veida maksas, kas ir norādītas Klientam iesniegtajā Cenrādī un Īpašajos noteikumos, un kuras Klients maksā saistībā ar Līgumu un kuras ir zināmas ESTO, izņemot notariālās izmaksas. Patēriņa kredīta kopējās izmaksas tiek aprēķinātas un noteiktas saistībā ar konkrētu Līgumu, un tās neietver izmaksas, kas saistītas ar patēriņa kredītiem, ko ESTO piešķirusi Klientam iepriekš. Patēriņa kredīta kopējās izmaksas ietver izmaksas par papildpakalpojumiem saistībā ar kredīta līgumu, jo īpaši apdrošināšanas prēmijas, ja papildus pakalpojuma līguma noslēgšana ir obligāta, lai saņemtu kredītu vai to saņemtu ar piedāvātajiem noteikumiem un nosacījumiem. Patēriņa kredīta kopējās izmaksas neietver nokavējuma procentus un citas izmaksas, kas Klientam radušās sakarā ar to, ka viņš / viņa nav pienācīgi izpildījis savas saistības saskaņā ar Līgumu (ja tādas neizpildītas saistības ir), kā arī izmaksas par preču vai pakalpojumu iegādi, izņemot preces vai pakalpojuma cenu, kas Klientam ir jāmaksā.

Patēriņa kredīta kopējā summa – ESTO Klientam piešķirtā kredīta maksimālais apjoms vai piešķirtā kredīta (naudas) summa, kas ir noteikta Īpašajos noteikumos.

Vispārīgie noteikumi (vai Noteikumi) – šie patēriņa kredīta vispārīgie noteikumi, kas ir Līguma neatņemama sastāvdaļa.

Gada procentu likme (GPL) – Patēriņa kredīta kopējās izmaksas, kas izteiktas gada procentos no kredīta kopējās summas, kas ietver attiecīgās piemērojamās izmaksas.

Preces – Klienta izvēlētas kustama lietas, ko ESTO iegādājas un nodod Klientam lietošanā saskaņā ar Nomaksas pirkuma līgumu, un kuras Klients galu galā iegūst no ESTO īpašumā.

Preču cena – cena (ieskaitot PVN), kas norādīta Preču pirkuma līgumā, par kuru ESTO iegādājas Preces.

Preču pirkuma līgums – līgums, kas noslēgts starp Pusēm un Pārdevēju, saskaņā ar kuru ESTO iegādājas Preces, lai padarītu tās pieejamas Klienta lietošanai un ļautu Klientam beigās iegādāties Preces īpašumā no ESTO.

ESTO – ESTO LV, juridiskās personas reģistrācijas numurs 40103050993, juridiskā adrese: Gustava Zemgala gatve 74, Rīga, LV-1039, epasts: info@esto.lv, tālruna numurs: +371 66222250.

Total cost of the consumer credit – all the costs, including Interest, Agreement administration fee (if applicable), commissions and any other kind of fees which are indicated in the Price List and the Special Terms submitted to the Client and which shall be paid by the Client in connection with the Agreement and which are known to ESTO, except for notarial costs. Total cost of the consumer credit is calculated and defined in relation to specific Agreement and does not include any costs related to consumer credits granted by ESTO to the Client earlier. Total cost of the consumer credit includes costs of in respect of ancillary services relating to the credit agreement, in particular insurance premiums if, in addition, the conclusion of a service contract is compulsory in order to obtain the credit or to obtain it on the terms and conditions marketed. Total cost of the consumer credit does not include default interest and other costs incurred by the Client due to failure to properly fulfil his / her obligations under the Agreement (if any), as well as charges for the purchase of goods or services, except for the price of the goods or service which the Client is required to pay.

Total amount of the consumer credit – the ceiling or the amount of the credit (money) granted by ESTO to the Client which is specified in the Special Terms.

General Terms (or Terms) – these general terms of the consumer credit which are inseparable part of the Agreement.

Annual percentage rate of charge (APRC) – Total cost of the consumer credit expressed as an annual percentage of the total amount of the credit where applicable costs are included.

Goods – movable assets selected by the Client which are acquired by ESTO and transferred to the Client for the use under the Hire purchase agreement and which are eventually acquired by the Client from ESTO under the right of ownership.

Price of Goods – the price (including VAT) specified in the Goods sale and purchase agreement for which ESTO purchases the Goods.

Goods sale and purchase agreement – agreement concluded between the Parties and the Seller under which ESTO acquires the Goods with a purpose of making it available for the use of the Client and ultimately allowing the Client to purchase the Goods and acquire its ownership from ESTO.

ESTO – ESTO LV, legal entity registration number 40103050993, registered legal address at Gustava Zemgala gatve 74, Rīga, LV-1039, email: info@esto.lv, phone number: +371 66222250.

ESTO konts – ESTO maksājumu konts, kas norādīts Vietnē un Vispārējos noteikumos un / vai Īpašajos noteikumos, uz kuru Klientam ir jāpārskaita Maksājumi, Nokavējuma procenti un citas saskaņā ar Līgumu maksājamās summas (ja tādas ir).

Nokavējuma procenti – Līgumā noteiktā naudas summa, kuru Klients maksā ESTO, ja Līgumā noteikto maksājuma saistību izpilde ir kavēta. Nokavējuma procentu procentu likme par katru kavēto dienu ir norādīta Vispārīgajos noteikumos. Zemākus Nokavējuma procentus, nekā norādīts Vispārīgajos noteikumos, var piemērot tikai tad, ja tas ir skaidri norādīts Īpašajos noteikumos.

Maksājumu grafiks – Patērēja kredīta atmaksas grafiks, saskaņā ar kuru Klientam ir jāmaksā noteiktās Maksas noteiktajos Maksājuma datumos saskaņā ar Nomaksas pirkuma līgumu. Klientam ir tiesības Līguma darbības laikā jebkurā laikā bez maksas saņemt Maksājumu grafiku. Kredītlīnijas līguma gadījumā Maksājumu grafiks netiek sagatavots.

Vietne – ESTO tīmekļa vietne www.esto.lv, kurā Klientam elektroniski jāreģistrējas, jāiesniedz Pieteikumu, jāiepazīstas ar Vispārīgajiem noteikumiem un Īpašajiem noteikumiem, jāparaksta nepieciešamie dokumenti, tādā veidā noslēdzot Līgumu. Reģistrētajiem Klientiem Vietnē tiek izveidots Klienta profils.

Nomaksas pirkuma līgums – ESTO un Klienta noslēgts patērēja kredīta līgums, kas atbilst Vispārīgo noteikumu 14.1.punktā noteiktajiem kritērijiem.

Maksājums – Patērēja kredīta un / vai Procentu kopsumma, kas Klientam jāmaksā Maksājumu grafikā un / vai Īpašajos noteikumos noteiktajā termiņā. Maksājumu aprēķina, dalot Kopējo summu, kas jāmaksā Klientam vienādās daļās visā Patērēja kredīta atmaksas periodā laikā.

cenrādis – dokuments, kas pievienots Vispārīgajiem noteikumiem, kurā norādītas vispārējās maksas, kuras Klientam saistībā ar Līgumu tiek piemērotas. Individuāli nolīgtais maksas ir norādītas Īpašajos noteikumos.

Klients – fiziskā persona, kura vēlas noslēgt vai noslēdz darījumu ar ESTO nolūkam, kas nav saistīts ar viņa vai viņas saimniecisko vai profesionālo darbību.

Klienta bankas konts – Pieteikumā un Īpašajos noteikumos norādītais Klienta bankas konts, uz kuru ESTO veiks Patērēja kredīta maksājumu saskaņā ar Kredītlīnijas līgumu.

ESTO account – payment account of ESTO specified on the Website and in General Terms and / or Special Terms to which the Client must transfer the Instalments, Default interest and other amounts payable under the Agreement (if any).

Default interest – the amount of money established in the Agreement which shall be paid by the Client to ESTO if monetary obligations under the Agreement are overdue. The percentage rate of default interest for each day of delay is specified in the General Terms. A lower Default interest than specified in the General Terms may be applied only if it is expressly stated so in the Special Terms.

Payment Schedule – Consumer credit repayment schedule according to which the Client must pay the established Instalments on the specified Payment dates in accordance to the Hire purchase agreement. The Client has a right to receive the Payment Schedule free of charge at any time during the term of the Agreement. Payment Schedule is not prepared in case of Credit Line Agreement.

Website – ESTO website www.esto.lv in which the Client shall electronically register, submit Application, get acquainted with the General Terms and Special Terms, sign the necessary documents in such a way concluding the Agreement. Client Profile is created on the Website for the registered Client.

Hire purchase agreement – the consumer credit agreement, concluded by ESTO and the Client which meets criteria established under clause 14.1 of the General Terms.

Instalment – the total amount of the Consumer credit and/ or Interest payable by the Client during the term specified in the Payment Schedule and / or Special Terms. The Instalment is calculated by dividing the Total amount payable by the Client in equal parts over the entire term of the Consumer credit repayment.

Price List – document attached to the General Terms which indicates general fees applied to the Client in relation to the Agreement. Individually agreed fees are specified in the Special Terms.

Client – a natural person who seeks to conclude or concludes a transaction with ESTO while acting for purposes which are outside his or her business or profession.

Client bank account – Client bank account indicated in the Application and Special terms to which ESTO shall make the Consumer credit payment under the Credit Line Agreement.

Kredītlimits – ir maksimālā iespējamā Patēriņa kredīta summa, kas piešķirta (vai darīta pieejama) Klientam saskaņā ar Kredītlīnijas līgumu un kas ir norādīta Īpašajos noteikumos.

Kredītlīnijas līgums – Patēriņa kredīta līgums saskaņā ar kuru ESTO dara Klientam pieejamu Kredītlīniju.

Kredītlīnija - ESTO finansēšanas metode, kad ESTO piešķir Klientam tiesības izmantot kredītlīdzekļus atbilstoši Klienta vajadzībām, nepārsniedzot Kredītlimitu. Atmaksājot kredītu vai tā daļu Līgumā noteiktajā kārtībā, Klients var atkārtoti izmaksāt līdzekļus, nepārsniedzot noteikto Kredītlimitu.

Atlikusī vērtība – Preču nesamaksātā vērtība, kas norādīta Nomaksas pirkuma līguma Maksājuma grafikā.

Maksājuma datums – Maksājuma diena, kas norādīta Īpašajos noteikumos.

Procenti – Īpašajos noteikumos norādīto gada procentu apmērs, ko Klients maksā ESTO par izmaksātās Patēriņa kredīta summas izmantošanu. Patēriņa kredīta darbības laikā procentu likme var tikt mainīta, ja tas ir norādīts Īpašajos noteikumos.

Pieteikums – Klienta pieprasījums, kas iesniegts ESTO, izmantojot Vietni, pieprasot Patēriņa kredītu.

Pārdevējs – persona, no kuras tiek pirktas Preces.

Klienta profils – Klienta personīgais konts (profils), kas izveidots Vietnē reģistrētam Klientam, kuram Klients var pieslēgties un veikt darbības, kas nepieciešamas, lai noslēgtu Līgumu vai izmantotu citas Klienta profilā pieejamās funkcijas (piem., lai atrastu Vispārīgos noteikumus utt.).

Pārmaksa – naudas summa, kas samaksāta pārsniedzot summu, kas nepieciešama Klienta finansiālo saistību segšanai saskaņā ar konkrēto Līgumu.

Īpašie noteikumi – neatņemama Līguma sastāvdaļa, kurā ir noteikti ar Klientu individuāli apspriesti noteikumi, tostarp Patēriņa kredīta kopējā summa, Procentu likme, Patēriņa kredīta darbības laiks, Patēriņa kredīta kopējās izmaksas, Gada procentu likme, Kopējā summa, kas jāmaksā Klientam, Nokavējuma procentu apmērs un citi ar Klientu apspriesti Līguma būtiskie noteikumi.

Credit Limit – is the maximum possible amount of the Consumer credit granted (or made available) to the Client in accordance with the Credit Line Agreement and which is indicated in the Special terms.

Credit Line Agreement – consumer credit agreement whereby ESTO makes Credit line available to the Client.

Credit line – a method of ESTO financing, when ESTO grants the Client the right to use credit funds in accordance with the Client's needs, not exceeding the Credit Limit. Upon repayment of the credit or part thereof in accordance with the procedure established in the Agreement, the Client may disburse the funds again not exceeding the established Credit Limit.

Residual value – the unpaid value of the Goods indicated in the Payment Schedule of the Hire purchase agreement.

Payment date – Instalment payment day indicated in the Special Terms.

Interest – the size of the annual interest indicated in the Special Terms which shall be paid by the Client to ESTO for the use of the disbursed amount of the Consumer credit. Interest rate may be changed during the Duration of the Consumer credit if it is so specified in the Special Terms.

Application – request of the Client submitted to ESTO via the Website requesting Consumer credit.

Seller – person from whom the Goods is being purchased.

Client Profile – personal account (profile) of the Client created for the Client who is registered on the Website, to which the Client may log in and perform actions necessary to conclude the Agreement or to use other functions available in the Client Profile (e.g., to find General Terms, etc.).

Overpayment – an amount of money that has been paid more than the amount necessary to cover Client's financial obligations under the specific Agreement.

Special Terms – an integral part of the Agreement, which specifies the terms and conditions individually negotiated with the Client, including Total amount of the consumer credit, Interest rate, the Duration of the Consumer credit, Total cost of the consumer credit, Annual percentage rate of charge, Total amount payable by the Client, Default interest size and other essential conditions of the Agreement discussed with the Client.

Standarta informācijas dokuments – tā ir standarta Eiropas patēriņa kredīta standartinformācijas veidlapa, kas ir ESTO sagatavots dokuments, kurš tiek nosūtīts Klientam pirms Īpašo noteikumu parakstīšanas un kurā ir ar Līgumu saistīta standarta informācija saskaņā ar piemērojamo normatīvo aktu prasībām.

Standard Information Document – it is a Standard European Consumer Credit Information form, document prepared by ESTO which is delivered to the Client before signing the Special terms and which contains standard information related to the Agreement in accordance with the requirements of the applicable laws.

Līgums – starp Pusēm noslēgts ESTO patēriņa kredīta līgums, kas sastāv no Vispārīgajiem noteikumiem, Īpašajiem noteikumiem, Maksājumu grafika (neattiecas uz Kredītlīnijas līgumu), Pieteikuma, Cenrāža, Standarta informācijas dokumenta, Klientu datu apstrādes principiem, ieskaitot visus turpmākos papildinājumus un (vai) šī Līguma grozījumus. Līgums attiecīgā gadījumā var ietvert Nomaksas pirkuma līgumu un/vai Kredītlīnijas līgumu. Vietnē tiek publicētas Vispārīgo noteikumu, Cenrāža un Klientu datu apstrādes principu aktuālās redakcijas.

Agreement – ESTO consumer credit agreement concluded between the Parties, consisting of the General Terms, Special Terms, Payment Schedule (not relevant for Credit Line Agreement), Application, Price List, Standard Information Document, Client Data Processing Principles, including all subsequent additions and (or) amendments to this Agreement. The Agreement may include, as applicable, Hire purchase agreement and/or Credit Line Agreement. Valid versions of the General Terms, Price List and Client data processing principles are published on the Website.

Puse (Puses) – ESTO vai Klients (kopā).

Party (Parties) – ESTO or the Client (both).

Identifikācijas līdzekļi – Klienta izmantotie identifikācijas dati, piemēram, vārds, parole, e-paraksts, Klienta mobilā tālruņa numurs, e-pasts vai citi dati, kurus Klients izmanto autentifikācijas nolūkos.

Identification means – identification data used by the Client such as name, password, e-signature, Client's mobile phone number, email or other data used by the Client for identify authentication purposes.

Patēriņa kredīts – naudas summa, kuru ESTO piešķir Klientam pēc Klienta pieprasījuma saskaņā ar Līguma noteikumiem (Kredītlīnijas līguma gadījumā - izmantotais Kredītlīmits).

Consumer credit – the amount of money that ESTO grants to the Client upon request of the Client in accordance with the terms of the Agreement (in case of Credit Line Agreement – used Credit Limit).

Patēriņa kredīta ilgums – termiņš, kurā Klientam ir jāsamaksā ESTO Kopējā summa, kas jāmaksā Klientam un citas maksas (ja tādas ir). Patēriņa kredīta ilgums beidzas Maksājumu grafikā un / vai Īpašajos noteikumos norādītajā pēdējā Maksājuma dienā.

Duration of the Consumer credit – the term within which the Client must have paid to ESTO the Total amount payable by the Client and other fees (if any). The Duration of the Consumer credit expires on the date of the last Instalment indicated in the Payment Schedule and / or Special Terms.

1. Līguma sadaļu nosaukumi paredzēti vienīgi, lai atvieglotu Līguma teksta izmantošanu.
2. Līgumā lietotie vārdi vienskaitlī var apzīmēt daudzskaitli un otrādi.

1. The titles of the sections of the Agreement are provided solely to facilitate the use of the text of the Agreement.
2. Words used in the Agreement in singular may include plural and vice versa.

3. LĪGUMA PRIEKŠMETS

3. OBJECT OF THE AGREEMENT

1. Saskaņā ar Līgumu, kuru Puses noslēdz ar distances elektroniskās saziņas līdzekļiem, ESTO apņemas piešķirt Klientam Patēriņa kredītu saskaņā ar Līgumā paredzētajiem noteikumiem. Patēriņa kredīts tiek piešķirts, neprasot noslēgt nekādus nodrošinājuma līgumus, ja vien Īpašajos noteikumos nav noteikts citādi.

1. Under the Agreement, which is concluded by Parties by distance electronical means of communication, ESTO undertakes to grant the Client Consumer credit according to the terms and conditions specified in the Agreement. The Consumer credit is granted without requiring concluding any security agreements unless Special Terms establish otherwise.

- | | |
|--|---|
| <p>2. Klientam piešķirtā Patēriņa kredīta veids (t.i., Kredītlīnija vai Nomaksas pirkuma līgums) ir norādīts Īpašajos noteikumos.</p> | <p>2. The type of the Consumer credit granted to the Client (i.e., Credit line or Hire purchase agreement) is to be indicated in Special Terms.</p> |
| <p>3. Saskaņā ar Līgumu Klients apņemas saskaņā ar tā noteikumiem atmaksāt Patēriņa kredītu un samaksāt Patēriņa kredīta kopējās izmaksas, kā arī citas saskaņā ar Līgumu maksājamās summas (ja tādas jāmaksā).</p> | <p>3. Under the Agreement the Client undertakes to repay the Consumer credit and to pay the Total cost of the consumer credit as well as other payable amounts under the Agreement (if any), in accordance to the terms of the Agreement.</p> |
| <p>4. Klients var izmantot ESTO pakalpojumus tikai pēc tam, kad viņš / viņa ir reģistrējies Vietnē un izveidojis Klienta profilu Vietnē, kā arī veicis citas nepieciešamās darbības (apstiprinājumus), kas noteiktas Līgumā un pieprasītas Klienta reģistrācijas laikā (piemēram, lai veiktu Klientu identifikācijas darbības utt.).</p> | <p>4. The Client may use services of ESTO only after he / she registers within the Website and creates Client Profile within the Website as well as after performing other necessary actions (confirmations) established in the Agreement and required during the Client's registration (e.g., to perform Client identification actions, etc.).</p> |

4. PIETEIKUMA IESNIEGŠANA

4. SUBMISSION OF THE APPLICATION

- | | |
|--|--|
| <p>1. Klients, kurš vēlas saņemt Patēriņa kredītu, veic sekojošo:</p> | <p>1. The Client willing to receive the Consumer credit, shall:</p> |
| <p>1. Aizpilda Vietnē pieejamo Pieteikumu. Klienta datiem, kuri jānorāda Pieteikumā, jābūt precīziem un pareiziem. Pieteikums jāaizpilda pilnībā.</p> | <p>1. Fill in the Application provided on the Website. Client's data required to be provided in the Application must be accurate and correct. The Application must be completed in full.</p> |
| <p>2. Veic Klienta identifikācijas darbības. Šim nolūkam ESTO prasīs Klientam iesniegt derīgu personu apliecinošu dokumentu un veikt citas darbības, kuru norādījumi automātiski parādīsies Vietnes logā.</p> | <p>2. Perform Client identification steps. For this, ESTO will require the Client to submit a valid identity document and to perform other actions, instructions of which will automatically appear in the window of the Website.</p> |
| <p>3. Iepazīstas ar Standarta informācijas dokumentu un piekrīt tam.</p> | <p>3. Acquaint to and agree with the Standard Information Document;</p> |
| <p>2. Klientam, aizpildot Pieteikumu, secīgi jāveic visas Vietnē norādītās darbības, uz kurām Klients tiks automātiski novirzīts.</p> | <p>2. The Client shall successively perform all actions specified on the Website to which the Client will be automatically directed when filling the Application.</p> |
| <p>3. Pieteikumā norādītie Klienta dati un Identifikācijas līdzekļi tiks izmantoti, lai pārbaudītu Klienta identitāti attiecībā ar ESTO vai Klientam izmantojot Klienta profilu. Klients varēs piekļūt Klienta profilam, izmantojot "Mobile-ID", "Smart-ID" vai jebkuru citu Vietnē norādītu attālinātas identifikācijas līdzekli.</p> | <p>3. Client's data and Identification means indicated in the Application will be used to verify the identity of the Client in relations with ESTO or while using the Client Profile. The Client will be able to access the Client Profile using "Mobile-ID" or "Smart-ID" or any other remote identification mean indicated on the Website.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>4. ESTO ir tiesības objektīvu iemeslu dēļ atteikt Klienta profila atvēršanu Klientam, nenorādot šāda atteikuma motīvus, izņemot gadījumus, kad atteikums ir balstīts uz informāciju, kas iegūta no datubāzes, un tādā gadījumā Klients tiks informēts par šādas datubāzes izmantošanas rezultātiem un ziņas par izmantoto datubāzi.</p> | <p>4. ESTO has a right to refuse due to objective reasons opening of Client Profile for the Client without indicating motives for such refusal, except on cases in which refusal is based on the information obtained from the database, in which case the Client will be informed of the result of such consultation and of the particulars of the database consulted.</p> |
| <p>5. Klientam, pieslēdzoties Klienta profilam, nekavējoties jānomaina parole uz jaunu. Klientam jāizmanto lietotājavārds un parole, kā arī citi Identifikācijas līdzekļi personīgi, pieliekot visas pūles, lai aizsargātu Identifikācijas līdzekļus no trešajām personām (ieskaitot prasību lietot spēcīgas un uzticamas paroles (pieslēgšanās rekvizītus) un tās bieži mainīt), veikt visus pieejamos pasākumus, lai nodrošinātu lietotājavārda un paroles un Identifikācijas līdzekļu drošību, un nekādā tiešā vai netiešā veidā tos neizpaust trešajām personām. Klientam nekavējoties jāpaziņo ESTO, ja kāda trešā persona uzzina vai, ja Klientam ir aizdomas, ka trešajām personām var kļūt zināmi Identifikācijas līdzekļi, un viņam nekavējoties jāveic pasākumi, lai mainītu šādus pieslēgšanās rekvizītus vai bloķētu Identifikācijas līdzekļus, padarot tos neizmantojamus. Klientam nekavējoties, bet ne vēlāk kā 3 (trīs) darba dienu laikā ir jāinformē ESTO, ja tiek zaudēta piekļuve Klienta e-pasta adresei vai tālruņa numuram, kurus tas norādījis ESTO.</p> | <p>5. The Client, having logged-in in the Client Profile must immediately change the password to new one. The Client must use the username and password as well as other Identification means personally, making all efforts to protect Identification means from third parties (including the requirement to use strong and reliable passwords (log-in details) and to change them often), to take all available measures to ensure safety of the username and password and Identification means and not to disclose them to third parties in any direct or indirect way. The Client must immediately notify ESTO if any third party becomes aware of or the Client suspects that Identification means may become known to third parties and must take immediate measures to change such log-in data or to block the Identification means making them unable to use. The Client must immediately, but not later than within 3 (three) business days inform ESTO in case of loss of access to the Client's email address or telephone number indicated to ESTO.</p> |
| <p>6. Pieteikumu uzskata par pilnībā iesniegtu, kad Klients ir veicis visas darbības, kas iepriekš norādītas 4.1.punktā.</p> | <p>6. The Application shall be considered dully submitted when the Client performs all actions specified in clause 4.1 above.</p> |

5. GPL APRĒĶINS

1. GPL ir norādīta Īpašajos noteikumos.
2. GPL tiek aprēķināta, pamatojoties uz šādiem pieņēmumiem:
 1. Līgums būs spēkā nolīgtajā periodā;
 2. Puses pildīs savas saistības saskaņā ar Līgumā paredzētajiem noteikumiem;
 3. Procentu likme un citas maksas, kas saistītas ar Līguma noslēgšanu un izpildi, paliks tādas pašas kā Līguma noslēgšanas brīdī līdz Līguma termiņa darbības beigām, ja šīs maksas ir zināmas ESTO;
 4. Patēriņa kredīts tiek atmaksāts saskaņā ar Maksājumu grafiku, kas paredzēts Īpašajos noteikumos vai citos saskaņotos noteikumos;

5. CALCULATION OF APRC

1. APRC is indicated in the Special Terms.
2. APRC is calculated based on the following presumptions:
 1. The Agreement will be valid for the agreed period;
 2. Parties will fulfil their obligations in accordance with the terms and conditions set out in the Agreement;
 3. Interest rate and other fees related to the conclusion and execution of the Agreement will remain the same as at the time of concluding the Agreement until the expiration of the Agreement, if these fees are known to ESTO;
 4. Consumer credit is repaid in accordance with the Payment Schedule provided in the Special Terms or other agreed terms;

- | | |
|--|--|
| <p>5. Ja tiek noslēgts Kredītlīnijas līgums, GPL aprēķina, pamatojoties uz pieņēmumiem, ka (i) Patēriņa kredīts ir piešķirts uz 1 gadu, sākot no sākotnējās izņemšanas dienas, un ka Klienta pēdējais maksājums dzēš Patēriņa kredīta kopējās summas atlikumu, procentus un citas maksas, ja tādas ir, un (ii) patērētājs atmaksā Patēriņa kredīta kopējo summu vienādos ikmēneša maksājumos, atmaksu sākot ar 1 mēnesi pēc sākotnējās izņemšanas dienas);</p> | <p>5. When Credit Line agreement is concluded APRC is calculated on assumptions that (i) the Consumer credit is provided for a period of 1 year starting from the date of the initial drawdown, and that the final payment made by the Client clears the balance of the Total amount of the consumer credit, interest and other charges, if any and (ii) the Total amount of the consumer credit is repaid by the consumer in equal monthly payments, commencing 1 month after the date of the initial drawdown;</p> |
| <p>6. Klientam piešķirtā Patēriņa kredīta kopējā summa tiek ieskaitīta Klienta bankas kontā bez maksas (var tikt piemērotas Klienta maksājumu pakalpojumu sniedzēja noteiktās maksas, tomēr ESTO nevar tās novērtēt un Klients paliek atbildīgs par šo maksājumu samaksu, ja tādi pastāv);</p> | <p>6. The Total amount of the consumer credit granted to the Client is transferred to the Client's bank account free of charge (fees set by the payment service provider of the Client may be applied, however, ESTO cannot assess them and the Client remains liable to pay these fees, if any);</p> |
| <p>7. Maksājumus Klients veic, tos pārskaitot uz ESTO kontu. Maksas, kas saistītas ar Klienta maksājumu pakalpojumu sniedzēja piemērotajām maksām par maksājumiem (atmaksām) (t. i., kā maksas par ienākošajiem/izejošiem maksājumiem), nav iekļautas GPL, jo ESTO Līguma noslēgšanas brīdī tās nevar novērtēt.</p> | <p>7. Instalments shall be paid by the Client by making payment transfers to ESTO account. Fees related to the payment (repayment) of Instalment applied by the payment service provider of the Client (i.e., as incoming / outgoing fee payment) are not included in APRC, since ESTO cannot assess them at the moment of entering into the Agreement.</p> |
| <p>3. GPL nav iekļauti Nokavējuma procenti.</p> | <p>3. Default interest are not included in APRC.</p> |
| <p>4. GPL tiek aprēķināta, ievērojot Patērētāju tiesību aizsardzības likumā un attiecīgajos Ministru kabineta noteikumos noteiktos GPL aprēķināšanas noteikumus.</p> | <p>4. APRC is calculated following the rules on APRC calculation set forth in the Consumer Rights Protection Law and respective Cabinet of Ministers regulations.</p> |

6. PATĒRIŅA KREDĪTA PIEŠĶIRŠANAS NOTEIKUMI

1. Klients var izvēlēties Patēriņa kredīta lielumu, Patēriņa kredīta veidu, Patēriņa kredīta ilgumu saskaņā ar ESTO izvirzītajiem noteikumiem. Visi Klienta izvēlētie noteikumi tiks norādīti Īpašajos noteikumos.
2. Patēriņa kredīts Klientam tiek piešķirts pēc tam, kad ESTO ir pozitīvi novērtējis Klienta kredītspēju un pēc tam, kad Klients ir pienācīgi veicis citas Līgumā noteiktās darbības, tostarp, bet neaprobežojoties ar Klienta identificēšanu, kā arī veicis Noteikumu 4.1. punktā noteiktās darbības.

6. CONSUMER CREDIT GRANTING CONDITIONS

1. The Client may choose the amount of the Consumer credit, the type of the Consumer credit, Duration of the Consumer credit in accordance with the conditions set by ESTO. All terms and conditions selected by the Client will be indicated in the Special Terms.
2. The Consumer credit is granted to the Client after ESTO positively assessed the Client's creditworthiness and after the Client properly performs other actions specified in the Agreement, including but not limited to the identification of the Client as well as actions established in clause 4.1 of the Terms.

- | | |
|--|--|
| <p>3. Lēmumu par Patēriņa kredīta piešķiršanu Klientam ESTO var pieņemt tikai pēc pienācīga Klienta kredītspējas novērtējuma un konstatējuma, ka Klients spēj pildīt Līgumā noteiktās saistības kopā ar citām Klienta finansiālajām saistībām.</p> | <p>3. ESTO decision to grant Consumer credit to the Client can be made only after a proper assessment of the Client's creditworthiness and determination that the Client is able to fulfil the obligations under the Agreement together with other financial obligations of the Client.</p> |
| <p>4. ESTO informē Klientu par lēmumu piešķirt (vai nepiešķirt) Klienta vēlamu Patēriņa kredītu, sniedzot Klientam attiecīgu paziņojumu pa e-pastu vai ar Klienta profila starpniecību, pievienojot Standarta informācijas dokumentu un Īpašos noteikumus.</p> | <p>4. ESTO informs the Client about the decision to grant (or not to grant) the Consumer credit desired by the Client by submitting relevant notification to the Client by email or via the Client's Profile, with Standard Information Document and Special Terms.</p> |
| <p>5. Pēc visu šajā Līgumā paredzēto darbību veikšanas un, ja Klients piekrīt piedāvātajiem Patēriņa kredīta noteikumiem, Puses noslēdz Līgumu un ESTO iemaksā Patēriņa kredīta summu Klienta bankas kontā bez Klienta atsevišķa pieprasījuma ne vēlāk kā nākamajā darba dienā pēc Līguma parakstīšanas.</p> | <p>5. After performing all actions provided in this Agreement and if the Client agrees with the proposed Consumer credit terms and conditions, the Parties shall enter into the Agreement and ESTO shall pay the amount of the Consumer credit to the Client's bank account no later than on the next business day after signing the Agreement without a separate request of the Client.</p> |
| <p>6. Patēriņa kredīta piešķiršanas diena Nomaksas pirkuma līguma gadījumā ir diena, kad Patēriņa kredīta kopējā summa tiek ieskaitīta Preču pārdevējam. Kredītlīnijas līguma gadījumā Patēriņa kredīta piešķiršanas diena ir diena, kurā Klients iegūst tiesības izmantot Kredītlīniju.</p> | <p>6. The day of granting the Consumer credit in case of Hire purchase agreement is the day when the Total amount of the consumer credit is credited to the Seller of the Goods. In case of Credit Line Agreement, the day of granting the Consumer credit is the day on which the Client obtains a right to use the Credit line.</p> |
| <p>7. Gadījumā, ja Klienta kredītspējas novērtējuma rezultāti ļauj piešķirt Klientam tikai mazāku Patēriņa kredīta summu, nekā sākotnēji pieprasījis Klients, ESTO par to informē Klientu, kurš pēc tam var lemt par zemākas Patēriņa kredīta summas piešķiršanu (piekrist / atteikties).</p> | <p>7. In the event when the results of the Client's creditworthiness assessment allow to grant the Client only with lower amount of the Consumer credit than was initially requested by the Client, ESTO shall inform the Client about this which may then decide (agree / refuse) on the granting of the lower amount of the Consumer credit.</p> |
| <p>8. ESTO atsaka piešķirt Patēriņa kredītu:</p> | <p>8. ESTO must refuse to grant the Consumer credit:</p> |
| <p>1. Personām, kas jaunākas par 18 gadiem;</p> | <p>1. To persons who are younger than 18 years;</p> |
| <p>2. Personām ar ierobežotu rīcībspēju, ja šādām personām nav rīcībspējas noslēgt Līgumu (iesniedzot apliecināšus dokumentus, aizbildnis viens pats vai kopā ar personu ar ierobežotu rīcībspēju var noslēgt Līgumu, ja šāda pārstāvība atbilst rīcībspējas ierobežojumam, kuru noteikusi tiesa);</p> | <p>2. To persons with limited legal capacity when such persons have no capacity to enter into the Agreement (upon submission of supporting documentation custodian alone or together with the person with limited legal capacity may enter into Agreement, if such representation corresponds limitation of legal capacity as determined by court);</p> |
| <p>3. Ja Līgums tiktu noslēgts laikā no plkst. 23:00 līdz 7:00.</p> | <p>3. If the Agreement would be concluded between 11 pm and 7 am.</p> |

7. LĪGUMA NOSLĒGŠANA UN IZPILDE, PATĒRIŅA KREDĪTA ATMAKSA

➤ Līguma noslēgšana

1. Līgums tiek uzskatīts par noslēgtu un stājas spēkā tikai pēc visu šādu darbību veikšanas:
 1. Klients ar Klienta profila starpniecību paraksta Īpašos noteikumus un Vispārīgos noteikumus, izmantojot Mobilo ID vai Smart-ID vai citus ESTO atbalstītus elektroniskos līdzekļus;
 2. Viens no ESTO valdes locekļiem fiziski (ar tintes parakstu) paraksta Īpašos noteikumus;
 3. ESTO parakstītie Īpašie noteikumi tiek piegādāti Klientam, izmantojot Klienta profilu vai nosūtīt uz Klienta e-pastu.
2. Pēc Līguma noslēgšanas Patēriņa kredīts tiek darīts pieejams ne vēlāk kā nākamajā darba dienā (tas ir, tas tiek izmaksāts Pārdevējam saskaņā ar Nomaksas pirkuma līgumu vai darīts pieejams izņemšanai Kredītlīnijas līguma gadījumā).

➤ Līguma izpilde

3. Klients apņemas pienācīgi maksāt Maksājumus un samaksāt visas pārējās summas, kuras maksājamas saskaņā ar Līgumu un / vai Maksājumu grafiku. Maksājums vai jebkura cita pienākošās summas samaksa tiek uzskatīts par veiktu, kad attiecīgā summa tiek ieskaitīta ESTO kontā.
4. Ja Klienta veiktie maksājumi nav pietiekami, lai pilnībā segtu Klienta saistības pret ESTO saskaņā ar Līgumu, no Klienta saņemtās summas tiek izmantotas šādā secībā: (i) procentu maksājumi (Procenti, Nokavējuma procenti), (ii) atlikušā Patēriņa kredīta summa; (iii) citas maksas un izdevumi (ja tādi ir); (iv) parāda atgūšanas izmaksas (ja tādas ir).
5. ESTO ir tiesības parādu piedziņa iesaistīt trešās personas un/vai cedēt prasījumus trešajām personām, kurām saskaņā ar likumu ir tiesības saņemt šādus pakalpojumus un/vai saņemt cedētās prasības.

7. CONCLUSION AND EXECUTION OF THE AGREEMENT, REPAYMENT OF THE CONSUMER CREDIT

➤ Conclusion of the Agreement

1. The Agreement is considered concluded and enters into force only after performing all the following actions:
 1. Special Terms and General Terms are signed by the Client via the Client Profile with Mobile-ID or Smart-ID or other electronic means supported by ESTO;
 2. Special Terms are signed by ESTO physically (ink signature) by one of the Management Board members of ESTO;
 3. Special Terms signed by ESTO are delivered to the Client via Client Profile or sending it to Client's email.
2. After concluding the Agreement, the Consumer credit is made available no later than on the next business day (that is, it is paid to the Seller under the Hire purchase agreement or made available for drawdown in the case of the Credit Line Agreement).

➤ Execution of the Agreement

3. The Client undertakes to pay Instalments properly and to pay all other amounts payable in accordance with the Agreement and / or Payment Schedule. The payment or any other amount due shall be deemed to have been done when the corresponding amount is credited to the ESTO account.
4. If the amounts paid by the Client are not sufficient to fully cover the Client's obligations to ESTO under the Agreement, the amounts received from the Client shall be used in the following order: (i) interest payments (Interest, Default Interest), (ii) remaining amount of the Consumer credit; (iii) other fees and expenses (if any); (iv) debt recovery costs (if any).
5. ESTO shall have the right to engage in debt recovery third parties and/or assign claims to third parties that are allowed by law to provide such services and/or receive assigned claims.

➤ **Patēriņa kredīta atmaksa**

6. Maksājumu summas un samaksas noteikumi un kārtība ir norādīti Maksājumu grafikā un Īpašajos noteikumos. Maksājumu grafiks tiek iesniegts Klientam kopā ar Vispārīgajiem noteikumiem un Īpašajiem noteikumiem.
7. Ja Maksājuma datums nav darba diena vai iekrīt valsts svētku dienā, par Maksājuma datumu tiek uzskatīta pirmā nākamā darba diena. Ja kārtējā mēnesī nav Maksājuma datuma, par Maksājuma datumu tiek uzskatīta kārtējā mēneša pēdējā kalendārā diena.
8. Saskaņā ar Līgumu par jebkura maksājuma datumu tiek uzskatīts datums, kurā attiecīgā summa tiek ieskaitīta ESTO kontā.
9. Maksājumi saskaņā ar Līgumu ir jāveic Klientam personīgi. Maksājumus no trešajām personām ESTO var nepieņemt un tie var tikt atgriezti atpakaļ (tādā gadījumā tiks uzskatīts, ka maksājums no Klienta nav saņemts savlaicīgi), vai arī šādām trešajām personām var tikt piemērotas papildu prasības (piemēram, prasība pilnībā identificēt šādu trešo personu, utt).
10. Visas izmaksas, kas saistītas ar Maksājumu samaksu, sedz Klients.
11. Ja Patēriņa kredīts ir noslēgts uz noteiktu laiku, Klientam ir tiesības pēc pieprasījuma un bez maksas jebkurā laikā visā Līguma darbības laikā saņemt konta izrakstu amortizācijas tabulas veidā, kurā parādīti vēl nesamaksātie maksājumi, termiņi un noteikumi, kas saistīti ar šo summu samaksu.

➤ **Patēriņa kredīta (tā daļas) atmaksa pirms termiņa**

12. Klientam ir tiesības izpildīt visas vai daļu no Līgumā noteiktajām saistībām pirms noteiktā termiņa, ne vēlāk kā 5 (piecas) darba dienas iepriekš iesniedzot rakstisku paziņojumu ESTO pa e-pastu vai izmantojot Klienta profilu un samaksājot visu vai daļu no atlikušās Patēriņa kredīta summas ESTO kontā.

➤ **Repayment of the Consumer credit**

6. The amounts of Instalments and the terms and procedure of payment are set out in the Payment Schedule and the Special Terms. The Payment Schedule is provided to the Client together with the General Terms and the Special Terms.
7. If the Payment date is a non-business day or a public holiday, the Payment date shall be considered the first following business day. If the Payment date does not exist in the current month, the Payment date shall be deemed to be the last calendar day of the current month.
8. The date of any payment under the Agreement is considered to be the date on which the amount due is credited to the ESTO account.
9. Payments under the Agreement must be made by the Client personally. Payments from third parties to ESTO may not be accepted and may be refunded (in which case the payment will be deemed as not received from the Client on time) or additional requirements may apply to such third parties (e.g., requirement to fully identify such third party, etc.).
10. All costs related to the payment of Instalments shall be borne by the Client.
11. The Client shall have the right to receive, on request and free of charge, at any time throughout the duration of the Agreement, a statement of account in the form of an amortisation table showing payments owing and the periods and conditions relating to the payment of such amounts, if Consumer credit is for fixed term.

➤ **Repayment of the Consumer credit (part thereof) before the due date**

12. The Client has the right to fulfil all or part of its obligations under the Agreement before the due date by submitting a written notification to ESTO by e-mail or through the Client Profile no later than 5 (five) business days in advance and by paying all or part of the remaining Consumer credit amount to the ESTO account.

- | | |
|--|---|
| <p>13. Ja tikai daļa no Klienta kredīta tiek atmaksāta pirms termiņa, Klientam Noteikumu 7.12.punktā noteiktajā rakstiskajā paziņojumā jānorāda, vai Patēriņa kredīta atmaksas termiņš ir jāsaīsina, atstājot Maksājuma summas lielumu nemainīgu, vai arī Maksājuma summas lielums jāsamazina, atstājot Patēriņa kredīta atmaksas galīgo termiņu nemainīgu. Neatkarīgi no Klienta izvēles, ESTO ir attiecīgi jāpielāgo Maksājumu grafiks un tas jāizsniedz Klientam.</p> | <p>13. If only part of the Client credit is repaid before the due date, the Client must indicate in the written notification specified in clause 7.12 of the Terms whether the Consumer credit repayment term must be shortened, leaving the size of the Instalment unchanged or whether the size of the Instalment shall be reduced leaving the final Consumer credit repayment term unchanged. Irrespective of the Client's choice, ESTO must adjust the Payment Schedule accordingly and provide it to the Client.</p> |
| <p>14. Atmaksājot Patēriņa kredītu (tā daļu) pirms termiņa, Klientam ir tiesības uz taisnīgu Patēriņa kredīta kopējo izmaksu samazinājumu, kas sastāv no Procentiem un citām izmaksām par atlikušo Līguma termiņu, aprēķinot no Patēriņa kredīta vai tā daļas atmaksas datuma.</p> | <p>14. Upon repayment of the Consumer credit (part thereof) before the due date, the Client is entitled to the fair reduction of the Total cost of the consumer credit, which consists of Interest and other costs for the remaining term of the Agreement, calculated from the date of repayment of the Consumer credit or part thereof.</p> |
| <p>15. Patēriņa kredīta (tā daļas) pirmstermiņa atmaksas gadījumā ESTO ir tiesības uz taisnīgu un objektīvi pamatotu kompensāciju par iespējamām izmaksām, kas tieši saistītas ar Patēriņa kredīta pirmstermiņa atmaksu periodā, kuram ir noteikta fiksētā Procentu likme. ESTO var pieprasīt šo kompensāciju tikai tad, ja pirms termiņa atmaksātais Patēriņa kredīts vai tā daļa pārsniedz 9960 EUR jebkurā 12 (divpadsmit) mēnešu periodā.</p> | <p>15. In the event of early repayment of the Consumer credit (part thereof), ESTO shall be entitled to fair and objectively justified compensation for possible costs directly related to the early repayment of the Consumer credit during the period for which the fixed Interest rate is set. ESTO may claim this compensation only if the early repaid Consumer credit or a part thereof exceeds EUR 9960 during any period of 12 (twelve) months.</p> |
| <p>16. Kompensācija, kura ESTO pienākas saskaņā ar šo noteikumu 7.15.punktu, nedrīkst pārsniegt 1 % (vienu procentu) no Patēriņa kredīta daļas, kas tiek atmaksāta pirms termiņa, ja laikposms no Patēriņa kredīta pirmstermiņa atmaksas dienas līdz Līgumā nolīgtajam Patēriņa kredīta pilnas atmaksas datumam, ir ilgāks par 1 (vienu) gadu. Citos gadījumos kompensācija ESTO nedrīkst pārsniegt 0,5 % (viens komats piecus procentus) no Patēriņa kredīta daļas, kura atmaksāta pirms termiņa.</p> | <p>16. Compensation due to ESTO in accordance with clause 7.15 of these Terms may not exceed 1 (one) % of the part of the Consumer credit being repaid earlier, if the period from the date of early repayment of the Consumer credit to the full Consumer credit repayment date agreed under the Agreement is longer than 1 (one) year. In other cases, the compensation to ESTO may not exceed 0.5 (one point five) % of the part of the Consumer credit repaid earlier.</p> |

➤ Pārmaksa

17. Ja Klients pārskaita ESTO kontā lielāku naudas summu, nekā tam vajadzēja pārskaitīt, šī Pārmaksa atbilstoši ESTO lēmumam tiek izmantota, lai segtu citus Klienta maksājumus saskaņā ar Līgumu vai citiem līgumiem, kas noslēgti starp Klientu un ESTO, bet vispirms, lai segtu kavētos maksājumus, ja tādi ir.

➤ Overpayment

17. If the Client transfers higher amount of funds to ESTO account than it should have been, this Overpayment shall be used to cover other payments of the Client under the Agreement or other agreements concluded between the Client and ESTO at ESTO's decision, but first to cover overdue payments, if any.

- | | |
|--|--|
| <p>18. Ja Klienta samaksātā summa ir lielāka par pienākošos Maksājama summu un saskaņā ar Līgumu izsniegtais Patēriņa kredīts jau ir pilnībā segts, un ja Klientam nav citu ESTO izsniegto patēriņa kredītu, ESTO informē Klientu par Pārmaksu un atgriež Pārmaksu Klientam 5 (piecu) darbadienu laikā. Klients nav tiesīgs pieprasīt procentus par šo periodu.</p> | <p>18. If the amount paid by the Client is higher than the Instalment due and the Consumer credit under the Agreement is already fully covered, and if the Client has no other consumer credits issued by ESTO, ESTO informs the Client about the Overpayment and returns the Overpayment to the Client within 5 (five) business days. The Client is not entitled to claim interest for this period.</p> |
| <p>19. Ja Klienta samaksātā summa ir lielāka par pienākošos Maksājuma summu, kas ir jāmaksā, un saskaņā ar Līgumu jau ir pilnībā segts Patēriņa kredīts, bet Klientam ir citi ESTO piešķirtie patēriņa kredīti, Pārmaksa tiek automātiski izmantota kā šādu patēriņa kredītu (to daļu) atmaksa, pirmkārt, sedzot nokavētos maksājumus, ja tādi ir, un pēc tam – tuvākos nākotnes maksājumus, par to informējot Klientu un saņemot Klienta piekrišanu. Ja Klientam ir citi ESTO piešķirtie Patēriņa kredīti, bet tiem nav kavētu maksājumu, Pārmaksa var tikt atmaksāta Klientam pēc Klienta lēmuma, kā paredzēts šo Noteikumu 7.18.punktā.</p> | <p>19. If the amount paid by the Client is higher than the Instalment due and the Consumer credit has already been fully covered under the Agreement, but the Client has other consumer credits granted by ESTO, the Overpayment is automatically used as repayment of such consumer credits (parts thereof), firstly, by covering overdue payments, if any, and then – the closest future payments, informing the Client and receiving Client's consent. When the Client has other Consumer credits granted by ESTO, but does not have overdue payments, the Overpayment may be refunded to the Client at the Client's decision, as provided for in clause 7.18 of these Terms.</p> |

8. PATĒRIŅA KREDĪTA NOTEIKUMU GROZĪJUMI

8. CHANGE OF CONSUMER CREDIT TERMS AND CONDITIONS

- | | |
|---|---|
| <p>1. ESTO ir tiesības vienpusēji grozīt Vispārīgos noteikumus, par to rakstiski paziņojot Klientam pa e-pastu un publicējot Vispārīgos noteikumus Vietnē vismaz 30 (trīsdesmit) kalendārās dienas pirms grozījumu stāšanās spēkā. Šāds vienpusējs grozījums Vispārējos noteikumos ir iespējams tikai tad, ja tas nesamazina Klienta tiesības vai neapgrūtina uzņemto saistību izpildi vai ja šādus grozījumus pieprasa normatīvie akti vai uzraudzības iestāde. Grozītie Vispārīgie noteikumi stājas spēkā no brīža, kas norādīts ESTO rakstiskajā paziņojumā. Ja Klients nepiekrīt jaunajiem Vispārīgajiem noteikumiem, viņam ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu, atmaksājot visu neatmaksāto Patēriņa kredītu un samaksājot uzkrātos Procentus.</p> | <p>1. ESTO has the right to unilaterally change the General Terms notifying the Client thereof in writing by email and publishing the General Terms on the Website at least 30 (thirty) calendar days in advance before the changes come into force. Such unilateral amendment of the General Terms is possible only if it does not reduce the Client's rights or make more burdensome the fulfilment of the assumed obligations or when such amendments are required by the law or the supervisory authority. The amended General Terms shall enter into force from the moment specified in ESTO's written notice. If the Client does not agree with the new General Terms, he has the right to unilaterally terminate the Agreement by repaying the entire outstanding Consumer credit and paying the accrued Interest.</p> |
|---|---|

- | | |
|---|---|
| <p>2. Īpašos noteikumus var grozīt vai papildināt tikai ar Pušu atsevišķu rakstisku vienošanos. Klients ar Klienta portāla starpniecību tiesīgs iesniegt lūgumu grozīt Līgumu. Pirms Klients un ESTO vienojas par Patēriņa kredīta kopējās summas ievērojamu palielinājumu, ESTO atjaunina finanšu informāciju par Klientu un pārvērtē Klienta spēju atmaksāt kredītu. Ja atteikums palielināt Patēriņa kredīta kopējo summu ir balstīts uz informāciju, kas iegūta no datubāzes, ESTO nekavējoties un bez maksas informē Klientu par datubāzes izmantošanas rezultātiem un sniedz informāciju par izmantoto datu bāzi.</p> | <p>2. The Special Terms may be amended or supplemented only by a separate written agreement of the Parties. The Client may submit a request to amend the Agreement via the Client Profile. Before the Client and ESTO agree on a significant increase in the Total amount of Consumer credit ESTO shall update the financial information about the Client and reassess the Client's ability to repay the credit. If the refusal to increase the total amount of Total amount of Consumer credit is based on the information obtained from a database, ESTO shall immediately and free of charge inform the Client of the results of the use of the database and provide information on the database used.</p> |
|---|---|

9. MAKSAS. PROCENTI. NOKAVĒJUMA PROCENTI

9. FEES. INTEREST. DEFAULT INTEREST

➤ Maksas

1. Klientam ir jāmaksā Līgumā noteiktās maksas ESTO un citas ar Līgumu saistītās maksas un izmaksas (piemēram, par apdrošināšanu vai notāra pakalpojumiem, ja tāda ir).
2. Konkrētas Līgumā noteiktās maksas ir norādītas Cenrādī un Īpašajos noteikumos.

➤ Fees

1. The Client must pay the fees to ESTO specified in the Agreement and other fees related to the Agreement (for instance, insurance or notary fee, if any).
2. Specific fees that are specified in the Agreement are indicated in the Price List and Special Terms.

➤ Procenti

3. Klientam ESTO ir jāmaksā Līgumā noteiktie Procenti, kas aprēķināti par kopējo izmaksātā Patēriņa kredīta summu. Konkrētajā mēnesī maksājamo Procentu summa ir norādīta Maksājumu grafikā, Procentu likme ir noteikta Īpašajos noteikumos.
4. Lai aprēķinātu Procentus, tiek pieņemts, ka gadā un mēnesī ir tāds dienu skaits, kāds tas faktiski ir attiecīgajā kalendārajā gadā un kalendārajā mēnesī.
5. Klients apņemas ESTO atdot visu izmaksāto Patēriņa kredītu Maksājumu grafikā noteiktajās summās un termiņos, bet ne vēlāk kā līdz Patēriņa kredīta atmaksas termiņa beigām. Patēriņa kredīta vai tā daļas pirmstermiņa atmaksas iespēja un noteikumi ir izklāstīti šo Noteikumu 7.12. - 7.16 punktā.

➤ Interest

3. The Client must pay the Interest to ESTO specified in the Agreement, calculated on the total amount of the disbursed Consumer credit. The amount of Interest payable in a particular month is specified in the Payment Schedule, the rate of Interest is specified in the Special Terms.
4. For the purpose of calculating Interest, it is considered that the year and month have the actual number of days in the calendar year and the corresponding calendar month.
5. The Client undertakes to return to ESTO all disbursed Consumer credit in the amounts and terms specified in the Payment Schedule and not later than by the end of the final Consumer credit repayment term. The possibility and conditions of early repayment of the Consumer credit or part thereof are set out in clauses 7.12 – 7.16 of these Terms.

- | | |
|---|--|
| <p>6. Klientam ir jāmaksā Procenti pat tad, ja Klientam tiek piemēroti Nokavējuma procenti. Procenti tiek aprēķināti no Patēriņa kredīta izmaksas dienas Klientam līdz dienai, kad visa šī summa tiek faktiski atmaksāta ESTO, bet ne ilgāk kā līdz Patēriņa kredīta ilguma beigām vai Līguma izbeigšanai, atkarībā no tā, kurš iestājas agrāk.</p> | <p>6. The Client must pay Interest even if Default interest is imposed on the Client. Interest shall be calculated from the date of disbursement of the Consumer credit to the Client until the day when all this amount is actually repaid to ESTO but no longer than until the end of the Duration of the Consumer credit or termination of the Agreement, whichever is earlier.</p> |
|---|--|

➤ **Nokavējuma procenti**

➤ **Default interest**

- | | |
|--|--|
| <p>7. Par maksājumiem, kas nav samaksāti ESTO Līgumā noteiktajos termiņos, Klients apņemas maksāt Nokavējuma procentus 0,05% apmērā no laicīgi nesamaksātās summas par katru nokavēto kalendāro dienu. Zemākus Nokavējuma procentus var piemērot tikai tad, ja tas ir skaidri norādīts Īpašajos noteikumos.</p> | <p>7. For payments not paid to ESTO within the terms specified in the Agreement, the Client undertakes to pay Default interest of 0.05% of the amount not paid on time for each overdue calendar day. A lower Default interest may be applied only if it is expressly stated so in the Special Terms.</p> |
| <p>8. Maksājuma kavējuma gadījumā Nokavējuma procenti tiek aprēķināti no nākamās dienas, kad Klients nav samaksājis konkrēto maksājumu.</p> | <p>8. In case of late payment, the Default interest shall be calculated from the next day when the Client fails to pay the specific payment.</p> |
| <p>9. Nokavējuma procentus aprēķina tikai par nokavētā Maksājuma daļu, kas sastāv no Patēriņa kredīta nokavētās daļas un no citu maksājumu konkvētājām daļām, ja tādas ir.</p> | <p>9. Default interest shall be calculated only on the part of the overdue Instalment, which consists of the overdue part of the Consumer credit, and, if any, the part of other payable overdue fees.</p> |
| <p>10. Nokavējuma procentu maksājums neatbrīvo Klientu no Līgumā paredzēto saistību izpildes un neatliek maksājumu termiņus. Nokavējuma procentu piemērošana neatbrīvo Klientu no pienākuma maksāt Procentus.</p> | <p>10. The payment of Default interest does not release the Client from the fulfilment of the obligations provided for in the Agreement and does not postpone the payment terms of due payments. The application of Default interest does not release the Client from the obligation to pay Interest.</p> |
| <p>11. Ja ESTO piešķir kredītu Klientam, neizvērtējot spēju atmaksāt kredītu, ESTO (i) neiekasēs procentu maksājumu veidā vairāk nekā likumiskos procentus par izmaksāto Patēriņa kredītu un (ii) neiekasēs jebkādas maksas vai citus maksājumus par novēlotiem maksājumiem ar nosacījumu, ka šādu novēlotu maksājumu iemesls ir ESTO neveikta Klienta kredītpējas novērtēšanu. Klients netiek atbrīvots no Patērētāja kredīta atmaksas saskaņā ar Līgumu.</p> | <p>11. If ESTO grants the credit to the Client without making assessment of creditworthiness, ESTO will not (i) by way of interest payments charge more than statutory interest on disbursed Consumer credit and (ii) charge any fees or other payments for late payments provided that the cause of such late payments is the failure of ESTO to carry out assessment of creditworthiness of the Client. The Client shall not be released from repayment of the Consumer credit according to the Agreement.</p> |

10. LĪGUMA TERMIŅŠ

10. TERM OF THE AGREEMENT

- | | |
|---|---|
| <p>1. Līgums stājas spēkā pēc visu šo Noteikumu 7.1.punktā norādīto darbību pabeigšanas un ir spēkā līdz Pušu visu saistību izpildei saskaņā ar Līgumu vai Līguma pirmstermiņa izbeigšanai.</p> | <p>1. The Agreement shall enter into force upon completion of all actions specified in clause 7.1 of the Terms and shall be valid until the fulfilment of all obligations of the Parties under the Agreement or early termination of the Agreement.</p> |
| <p>2. Visos gadījumos Klients ir atbildīgs par Līguma saistību pienācīgu un pilnīgu izpildi, kā noteikts šajos Noteikumos un piemērojamos normatīvajos aktos.</p> | <p>2. In all cases, the Client is responsible for the proper and full performance of its obligations under the Agreement as provided in these Terms and the applicable laws.</p> |
| <p>3. Līgumu var izbeigt, Pusēm savstarpēji rakstiski vienojoties. Rakstiskajā vienošanās jāparedz visi Līguma izbeigšanas noteikumi.</p> | <p>3. The Agreement may be terminated by mutual written agreement of the Parties. The written agreement must set out all the conditions for terminating the Agreement.</p> |
| <p>4. ESTO ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu šādos gadījumos:</p> | <p>4. ESTO has the right to terminate the Agreement unilaterally in the following cases:</p> |
| <p>1. ja pēc Līguma noslēgšanas no ESTO neatkarīgu iemeslu dēļ ESTO nav iespējams pārskaitīt Patēriņa kredīta summu uz Klienta bankas kontu, un Klients nenovērš šos apstākļus viņam noteiktajā termiņā, kas nav ilgāks par 30 (trīsdesmit) kalendārajām dienām;</p> | <p>1. if after entering into the Agreement, due to reasons beyond ESTO's control, is unable to transfer the Consumer credit amount to the Client's bank account and the Client does not eliminate these circumstances within the term given to him, not longer than 30 (thirty) calendar days;</p> |
| <p>2. beztermiņa Līguma gadījumā – ESTO ir tiesības izbeigt Līgumu vismaz 2 (divus) mēnešus iepriekš, nosūtot Klientam rakstisku paziņojumu pa e-pastu;</p> | <p>2. in case of the Agreement with unlimited term – ESTO has the right to terminate the Agreement at least 2 (two) months in advance by submitting a written notice to the Client by email;</p> |
| <p>3. beztermiņa Līguma gadījumā – ESTO ir tiesības objektīvu iemeslu dēļ apturēt beztermiņa Līgumā paredzēto līdzekļu izmaksu. ESTO ir jāpaziņo Klientam par līdzekļu izmaksas izbeigšanu un tās iemesliem, iesniedzot rakstisku paziņojumu e-pastā, pirms vai tūlīt pēc līdzekļu izmaksas izbeigšanas, ja vien šādas informācijas sniegšana nav aizliegta ar likumu vai šādas informācijas sniegšana nav pretrunā sabiedriskajai kārtībai vai sabiedrības drošībai;</p> | <p>3. in case of the Agreement with unlimited term – ESTO has the right to stop the disbursement of funds under the Agreement with unlimited term for objective reasons. ESTO must notify the Client on the termination of the disbursement of funds and the reasons therefor by submitting a written notice by email, before or immediately after the termination of the disbursement of funds, unless the provision of such information is prohibited by the laws or the provision of such information is contrary to public policy or public security;</p> |
| <p>4. Klienta kavēto maksājumu gadījumā, ja ir izpildīti visi turpmāk minētie priekšnoteikumi:</p> | <p>4. in case of delayed payments by the Client when all the following conditions are met:</p> |
| <p>(i) ESTO ar Klienta profila vai e-pasta starpniecību informē Klientu par kavētiem maksājumiem un pieprasa kavēto maksāju segšanu;</p> | <p>(i) ESTO notifies the Client through the Client Profile or by email about late payment and requests covering overdue payments;</p> |
| <p>(ii) Klients nesedz kavētos maksājumus saskaņā ar ESTO sākotnējo paziņojumu;</p> | <p>(iii) the Client fails to cover the overdue payments pursuant to the initial notice of ESTO;</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>(iii) ESTO atkārtoti ar e-pasta starpniecību paziņo Klientam par kavētajiem maksājumiem, pieprasot tos segt 2 nedēļu laikā no paziņojuma nosūtīšanas dienas; atkārtotajā paziņojumā ietverts brīdinājums par iespējamu Līguma izbeigšanu no ESTO puses Klienta saistību neizpildes dēļ;</p> <p>(iv) Klients noteiktajā 2 nedēļu termiņā nesamaksā visas nokavētās summas, kas norādītas otrajā ESTO paziņojumā.</p> <p>(v) maksājuma saistība Līguma izbeigšanas brīdī ir vai nu (a) nokavēta vairāk nekā 1 (vienu) mēnesi un tās summa nav mazāka par 10 % (desmit) procentiem no neatmaksātās Patēriņa kredīta summas, vai (b) maksājums ir kavēts vairāk nekā 3 (trīs) mēnešus pēc kārtas.</p> | <p>(iv) ESTO repeatedly notifies the Client by email about late payment requesting covering of overdue payments in 2 weeks as of the day of sending notice; the repeated notice contains warning about the possible Agreement termination by ESTO due to the default of the Client;</p> <p>(v) the Client fails within the prescribed time period of 2 weeks to pay all the overdue amounts indicated in the second notice of ESTO;</p> <p>(vi) the payment obligation at the time of termination is either (a) overdue for more than 1 (one) month and its amount is not less than 10 % (ten) percent of the outstanding Consumer credit amount or (b) the payment is overdue for more than 3 (three) consecutive months.</p> |
|--|--|
-
- | | |
|--|--|
| <p>5. Pamatojoties uz citiem pamatiem kas noteikti normatīvajos aktos.</p> | <p>5. On the other grounds established under the laws.</p> |
|--|--|
-
- | | |
|---|---|
| <p>5. Klientam ir tiesības izbeigt Līgumu šādu iemeslu dēļ:</p> <p>1. Atkāpties no Līguma, izmantojot atkāpšanās tiesības kā noteikts šajos Noteikumos (11.1. – 11.11. punkti);</p> <p>2. beztermiņa Līguma gadījumā – Klientam ir tiesības izbeigt Līgumu, tam nerodoties papildu izmaksām, rakstiski paziņojot ESTO pa e-pastu 30 (trīsdesmit) kalendārās dienas iepriekš. Tiek uzskatīts, ka Klients izbeidzis Līgumu ne ātrāk kā pēc tam, kad Klients ir atmaksājis visas Līgumā noteiktās nesamaksātās summas.</p> <p>6. Neatkarīgi no Līguma izbeigšanas pamata, pirms Līguma izbeigšanas spēkā stāšanās dienas Klientam ir jāatmaksā visa atlikusī Patēriņa kredīta summa, līgumiskie Procenti un Nokavējuma procenti, kas uzkrāti pirms atmaksas datuma.</p> <p>7. ESTO ir tiesības saskaņā ar normatīvo aktu prasībām nodot Klienta datus organizācijām, kurs pārvalda parādnieku datu bāzes, ja Klients pienācīgi nepilda vai neievēro Līguma noteikumus.</p> | <p>5. The Client has a right to terminate the Agreement on the following grounds:</p> <p>1. To withdraw from the Agreement exercising the right of withdrawal (Clauses 11.1 – 11.11) of these Terms;</p> <p>2. In case of the Agreement with unlimited term – the Client has the right to terminate the Agreement without incurring additional costs by notifying ESTO in writing by email 30 (thirty) calendar days in advance. The Agreement shall be considered terminated by the Client no sooner than upon repayment by the Client all outstanding amounts under the Agreement.</p> <p>6. Irrespective of the ground for termination of the Agreement, before the effective date of termination of the Agreement, the Client must repay the entire remaining amount of the Consumer credit, the contractual Interest and Default interest accrued before the date of repayment.</p> <p>7. ESTO has the right, in accordance with the requirements of the laws, to transfer Client's data to the entities managing the debtors' databases, if the Client does not properly perform or does not comply with the provisions of the Agreement.</p> |
|---|---|

11. ATKĀPŠANĀS NO LĪGUMA

11. WITHDRAWAL FROM THE AGREEMENT

- | | |
|--|--|
| <p>1. Klientam ir tiesības atkāpties no Līguma nepaskaidrojot iemeslu šādos gadījumos.</p> <p>➤ Atkāpšanās no Līguma Atteikšanās perioda laikā</p> | <p>1. The Client has the right to withdraw from the Agreement without giving any reason in the following cases.</p> <p>➤ Withdrawal from the Agreement during the Cooling off period</p> |
| <p>2. Atteikšanās periodā Klients var atkāpties no Līguma un atgriezt Patēriņa kredīta summu ESTO, nenorādot iemeslu.</p> | <p>2. During the Cooling off period, the Client may withdraw from the Agreement and return the amount of the Consumer credit to ESTO without giving a reason.</p> |
| <p>3. Lai atkāptos no Līguma, Klientam par to ir rakstiski jāpaziņo ESTO un jāatmaksā ESTO samaksātā Patēriņa kredīta summa ESTO kontā ne vēlāk kā līdz Atteikšanās perioda beigām.</p> | <p>3. To withdraw from the Agreement, the Client must notify ESTO in writing and return the amount of the Consumer credit paid by ESTO to the ESTO account no later than until the end of the Cooling off period.</p> |
| <p>4. Klients informē ESTO par atkāpšanos no Līguma, nosūtot uz Vispārīgajos noteikumos norādīto ESTO e-pasta adresi rakstisku paziņojumu, kurā norādīts: Klienta vārds, uzvārds, personas kods, Līguma numurs, kā arī paziņojums par atkāpšanos no Līguma Atteikšanās periodā.</p> | <p>4. The Client informs ESTO about the withdrawal from the Agreement by submitting a written notification by ESTO email specified in the General Terms indicating: the Client's name, surname, personal identification number, the number of the Agreement, as well as a statement on withdrawal from the Agreement during the Cooling off period.</p> |
| <p>5. Atkāpjoties no Līguma Atteikšanās perioda laikā, Klients tiek atbrīvots no pienākuma maksāt Procentus, Līguma maksu (ja tāda ir) vai citas summas, kas maksājamas saskaņā ar Līgumu (ja tādas ir). Gadījumā, ja Klients jau ir samaksājis jebkādas ar Līguma noslēgšanu saistītas maksas, ESTO atmaksā Klientam šīs maksas, ja Klients atkāpjas no Līguma Atteikšanās perioda laikā.</p> | <p>5. Upon withdrawing from the Agreement during the Cooling off period, the Client is released from the obligation to pay Interest, the Agreement fee (if applicable) or other amounts payable under the Agreement (if any). In the event the Client has already paid any fees related to the conclusion of the Agreement, ESTO shall refund these fees to the Client if the Client withdraws from the Agreement during the Cooling off period.</p> |
| <p>6. Pēc atkāpšanās no Līguma uz šī pamata Preču pirkuma līgums netiek automātiski izbeigts, un tas var tikt izbeigts saskaņā ar normatīvajiem aktiem un/vai attiecīgā līguma noteikumiem.</p> | <p>6. Upon withdrawal from the Agreement on this basis, the Goods sale and purchase agreement is not automatically terminated, and it may be terminated according to law and/or provisions of that agreement.</p> |
| <p>➤ Atkāpšanās no Līguma 14 dienu laikā</p> | <p>➤ Withdrawal from the Agreement within 14 days</p> |
| <p>7. Klients var atkāpties no Līguma, nenorādot iemeslu, 14 (četrpadsmit) kalendāro dienu laikā no Līguma noslēgšanas dienas vai no dienas, kad Klients ir saņēmis šī Līguma noteikumus (ja šī diena ir vēlāk).</p> | <p>7. The Client may withdraw from the Agreement without giving a reason within 14 (fourteen) calendar days from the date of concluding the Agreement or from the date on which the Client has received the terms and conditions of the Agreement (if this day is later).</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>8. Lai izmantotu tiesības atkāpties no Līguma, Klients informē ESTO, iesniedzot rakstisku paziņojumu ESTO pa e-pastu Noteikumu 11.7.punktā noteiktajā termiņā, norādot: Klienta vārdu, uzvārdu, personas kodu, Līguma numuru, kā arī paziņojumu par atkāpšanos no Līguma.</p> | <p>8. To exercise the right to withdraw from the Agreement, the Client shall inform ESTO by submitting a written notification by ESTO email within the term specified in clause 11.7 of the Terms, indicating: Client's name, surname, personal identification number, the number of the Agreement, as well as a statement on withdrawal from the Agreement.</p> |
| <p>9. Ja Klients izmanto šo Vispārīgo noteikumu 11.7.punktā paredzētās tiesības atkāpties no Līguma, Klients nekavējoties, bet ne vēlāk kā 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā no dienas, kad ESTO nosūtīts rakstisks paziņojums par atkāpšanos, atmaksā ESTO Patēriņa kredītu un samaksā Procentus, kas uzkrāti no Patēriņa kredīta izsniegšanas dienas, līdz Patēriņa kredīta atmaksas dienai.</p> | <p>9. If the Client exercises the right to withdraw from the Agreement provided for in clause 11.7 of these General Terms, the Client shall immediately, but not later than within 30 (thirty) calendar days from the date of sending the written notification on withdrawal to ESTO, repay ESTO the Consumer credit and pay Interest accrued from the date the Consumer credit has been disbursed, by the date of repayment of the Consumer credit.</p> |
| <p>10. Atkāpšanās no Līguma gadījumā ESTO nav tiesību saņemt no Klienta nekādu kompensāciju, izņemot kompensāciju par neatmaksājamām maksām, kas samaksātas valsts pārvaldes iestādēm. Gadījumā, ja Klients jau ir samaksājis jebkādus ar Līguma noslēgšanu saistītus maksājumus, ESTO atmaksā Klientam šos maksājumus, ja Klients atkāpjas no Līguma 11.7 - 11.9.punktā noteiktajā kārtībā.</p> | <p>10. In the event of withdrawal, ESTO shall not be entitled to receive any compensation from the Client other than compensation for non-refundable fees paid to public administration institutions. In the event that the Client has already paid any fees related to the conclusion of the Agreement, ESTO shall refund these fees to the Client if the Client withdraws from the Agreement in accordance with the procedure set forth in these clauses 11.7 - 11.9.</p> |
| <p>11. Pēc atkāpšanās Līguma uz šī pamata, Preču pirkuma līgums netiek automātiski izbeigts, un to var izbeigt saskaņā ar normatīvajiem aktiem un/vai attiecīgā līguma noteikumiem.</p> | <p>11. Upon withdrawal from the Agreement on this basis, the Goods sale and purchase agreement is not automatically terminated and it may be terminated according to law and/or provisions of that agreement.</p> |

12. PUŠU ATBILDĪBA. KLIENTA APSTIPRINĀJUMS

1. Klients apņemas nekavējoties informēt ESTO par nespēju izpildīt kādu no Līgumā noteiktajām saistībām.
2. Ja Klients neveic Maksājumu noteiktajā laikā, Īpašajos noteikumos noteiktie Procenti turpina tikt aprēķināti no neatmaksātās Patēriņa kredīta daļas kā atlīdzība par Patēriņa kredīta līdzekļu izmantošanu līdz parāda pilnīgas samaksas dienai. Par parāda pilnīgas atmaksas datumu uzskata dienu, kad nesamaksātā summa tiek ieskaitīta ESTO kontā.

12. LIABILITY OF THE PARTIES. CLIENT'S CONFIRMATION

1. The Client undertakes to immediately inform ESTO of the inability to perform any of the obligations under the Agreement.
2. If the Client fails to pay the Instalment on time, the Interest established under the Special Terms shall continue to be calculated from the outstanding part of the Consumer credit as remuneration for the use of the Consumer credit funds until the date of full payment of the debt. The date of full repayment of the debt is considered to be the day on which the outstanding amount is credited to the ESTO account.

- | | |
|--|---|
| <p>3. Maksājumu kavējumu gadījumā ESTO ir tiesības piemērot Nokavējuma procentus Īpašajos noteikumos noteiktajā apmērā, kas tiek aprēķināti no kopējās nokavētās summas par katru kavējuma dienu. Nokavējuma procentu aprēķināšanas noteikumi ir norādīti šo Noteikumu 9.7. - 9.11.punktā.</p> | <p>3. In case of late payments, ESTO has the right to impose Default interest in an amount established under the Special Terms calculated from the total overdue amount for each overdue day. The conditions for calculating Default interest are specified in clauses 9.7 - 9.11 of these Terms.</p> |
| <p>4. Klients piekrīt un apņemas atlīdzināt ESTO visas izmaksas un zaudējumus, kas ESTO rodas Klienta sniegtās nepareizas informācijas dēļ, ja ESTO nebija iespējas konstatēt informācijas neprecizitāti.</p> | <p>4. The Client agrees and undertakes to indemnify ESTO for all costs and losses incurred by ESTO due to incorrect information provided by the Client, when ESTO was not able to determine the inaccuracy of the information.</p> |
| <p>5. Gadījumā, ja Klients pārkāpj pienākumu savlaicīgi veikt maksājumus saskaņā ar Līgumu, un maksājuma kavējuma gadījumā ESTO ir tiesības vērsties pie parādu atgūšanas pakalpojumu sniedzēja ar mērķi parādu atgūt. Tomēr Klientam ir jāturpina pret ESTO pildīt visas saistības, kuras izriet no Līguma.</p> | <p>5. In the event of a breach by the Client of the obligation to make payments under the Agreement on time and in the event of late payment, ESTO shall have the right to apply to a debt collection company for debt recovery. Nevertheless, the Client must continue to perform all obligations arising from the Agreement to ESTO.</p> |
| <p>6. Puses saprot un atzīst, ka Puses nav atbildīgas par jebkādu līgumā paredzēto saistību neizpildi vai daļēju neizpildi un nav atbildīgas par zaudējumiem, ja tie rodas nepārvaramas varas, sakaru, elektronisko datu apmaiņas un maksājumu sistēmu, tostarp internetbankas kļūmju dēļ, ko ietekmētā Puse nevarēja paredzēt un novērst.</p> | <p>6. The Parties understand and acknowledge that Parties shall not be liable for any failure to perform or partial failure to perform any obligations under the Agreement and shall not be liable for damages due to force majeure, failures of communication, electronic data interchange and payment systems, including internet banking failures, which the affected Party could not foresee and prevent.</p> |
| <p>7. Klients paziņo un apstiprina, ka:</p> | <p>7. The Client declares and confirms:</p> |
| <p>1. Klients ir pilngadīga persona (t.i., vismaz 18 gadus vecs);</p> | <p>1. The Client is an adult (i.e., at least 18 years old);</p> |
| <p>2. Pirms Līguma parakstīšanas Klients ir saņēmis visu Līguma dokumentāciju un iepazīs ar šo dokumentu saturu, proti, Vispārīgajiem noteikumiem, Īpašajiem noteikumiem, Cenrādi, Standarta informācijas dokumentu un, ja attiecināms, arī Maksājumu grafiku;</p> | <p>2. Before signing the Agreement, the Client received all Agreement documentation and got acquainted with the contents of these documents, namely – the General Terms, the Special Terms, the Price List, the Standard Information Document and, if relevant, the Payment Schedule;</p> |
| <p>3. Klients pirms Līguma parakstīšanas ir iepazinies ar ESTO Klientu datu apstrādes principiem;</p> | <p>3. The Client got acquainted with ESTO Principles on Client Data Processing before signing the Agreement;</p> |
| <p>4. Klients ir sniedzis ESTO būtiskus un pareizus datus par sevi, tostarp, bet neaprobežojoties ar Klienta kontaktinformāciju, citiem kredīspējas novērtēšanai būtiskiem datiem;</p> | <p>4. The Client has provided ESTO with relevant and correct data about himself / herself, including, but not limited to, the Client's contact details, other data relevant for the purpose of creditworthiness assessment;</p> |
| <p>5. Klientam bija iespēja uzdot ESTO jautājumus saistībā ar Līgumu, kā arī pieprasīt papildus informāciju;</p> | <p>5. The Client had the opportunity to ask ESTO questions related to the Agreement, request additional information;</p> |

- | | |
|---|---|
| 6. Klients izprot Patēriņa kredīta produktu, Līgumā noteiktās saistības un Klientam ir pietiekamas zināšanas, lai noslēgtu Līgumu un uzņemtos no tā izrietošās saistības; | 6. The Client understands the product of the Consumer credit, the obligations assumed under the Agreement and the Client has sufficient knowledge to enter into the Agreement and assume the obligations arising therefrom; |
| 7. Līgums atbilst Klienta gribai un patiesajiem nodomiem; | 7. The Agreement corresponds to the Client's will and real intentions; |

13. KLIENTA DATU APSTRĀDE

13. PROECESSING CLIENT'S DATA

- | | |
|---|--|
| 1. Reģistrējoties Vietnē, Klients saprot, ka ESTO apstrādās personas datus tādā apjomā, kāds nepieciešams Līguma noslēgšanai un izpildei, personas datu kontrolei, identificēšanai un pārbaudei, kredītspējas novērtējumam, parādu pārvaldībai, ESTO tiesību un leģitīmo interešu aizsardzībai un aizstāvībai. | 1. By registering on the Website, the Client understands that ESTO will process his/her personal data to the extent necessary for the conclusion and execution of the Agreement, control, identification, verification of personal data, credit assessment, debt management, protection and defence of ESTO rights and legitimate interests. |
| 2. Detalizētas prasības, kas piemērojamas Klienta personas datu apstrādei, ir noteiktas ESTO Klientu datu apstrādes principos, kas tiek publicēti Vietnē un ar kuriem Klientam ir jāiepazīstas, aizpildot Pieteikumu. | 2. The detailed requirements applicable to the processing of the Client's personal data are specified in the ESTO Principles on Client Data Processing, which are published on the Website and which the Client must get acquainted with when filling in the Application. |
| 3. Klientam ir tiesības saņemt informāciju par datiem, kurus ESTO izmanto, lai novērtētu Klienta kredītspēju. Šim nolūkam Klientam ir jāiesniedz rakstisks pieprasījums ESTO pa e-pastu. ESTO nekavējoties un bez maksas informēs Klientu par datubāzes pārbaudes rezultātiem, kas veikta, lai novērtētu Klienta kredītspēju, ja Patēriņa kredīta atteikums vai tā palielināšanas atteikums ir balstīts uz datiem, kas iegūti no šādas datubāzes. | 3. The Client has the right to receive information about the data used by ESTO to assess his / her creditworthiness. For this purpose, the Client must submit a written request to ESTO by email. ESTO will immediately and free of charge inform the Client of the result of a database consultation carried out for the purposes of assessing his creditworthiness if refusal of Consumer credit or the increase thereof is based on data obtained from such database. |

14. NOTEIKUMI, KAS PIEMĒROJAMI NOMAKSAS PIRKUMA LĪGUMAM

14. CONDITIONS APPLICABLE TO HIRE PURCHASE AGREEMENT

➤ Vispārīgi noteikumi

➤ General provisions

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nomaksas pirkuma līgums tiek noslēgts starp Pusēm (ESTO un Klientu), un saskaņā ar to ESTO iegūst īpašuma tiesības uz Precēm, un Klients iegūst tiesības izmantot Preces savām personīgajām, ģimenes vai mājsaimniecības vajadzībām. Klients apņemas pieņemt viņam nodotās Preces lietošanā un samaksāt ESTO summas, kas ir norādītas Maksājumu grafikā. ESTO saglabā īpašuma tiesības uz Precēm līdz brīdim, kamēr Klients pilnībā norēķinās ar ESTO, t.i., līdz Klients pilnībā atmaksā viņam / viņai piešķirto Patēriņa kredītu un citas summas, kas maksājamas saskaņā ar Nomaksas pirkuma līgumu.</p> | <p>1. The Hire purchase agreement is concluded between the Parties (ESTO and the Client), and according to it ESTO acquires the ownership right to the Goods, and the Client acquires the right to use the Goods for his / her personal, family or household needs. The Client undertakes to accept the Goods transferred to him / her for use and pay the amounts due to ESTO, which are detailed in the Payment Schedule. ESTO retains ownership of the Goods until the Client fully settles with ESTO, i.e., until the Client fully repays the Consumer credit granted to him / her and other amounts payable under the Hire purchase agreement.</p> |
| <p>2. Pamatojoties uz Nomaksas pirkuma līgumu, Klients saņem Patēriņa kredītu no ESTO, kas tiek samaksāts Pārdevējam kā Preču cena.</p> | <p>2. On the basis of the Hire purchase agreement, the Client takes the Consumer credit from ESTO, which is paid to the Seller as the Price of Goods.</p> |
| <p>➤ Preču nodošana Klienta lietošanā un kontrolē</p> | |
| <p>3. Klients izvēlas Preces un Pārdevēju. Preču pirkuma līgums tiek noslēgts saskaņā ar vienošanos starp Pārdevēju un Klientu par Preces iegādi.</p> | <p>3. The Client selects the Goods and the Seller. The Goods sale and purchase agreement is concluded according to the arrangement between the Seller and the Client for the purchase of the Goods.</p> |
| <p>4. Klientam ir jāatmaksā visi ESTO izdevumi, kas saistīti ar Preču pirkuma līguma noslēgšanu un izpildi 5 (piecu) darba dienu laikā no ESTO rēķina saņemšanas brīža.</p> | <p>4. The Client must reimburse all ESTO expenses related to the conclusion and performance of the Goods sale and purchase agreement within 5 (five) business days from the receipt of the ESTO invoice.</p> |
| <p>5. Pārdevējs piegādā Preces Klientam uzreiz pēc Nomaksas pirkuma līguma noslēgšanas Pārdevēja telpās. Gadījumā, ja Nomaksas līgums tiek noslēgts tiešsaistē, Preces tiek piegādātas Pārdevēja telpās vai Klienta norādītajā vietā vai citā norunātajā vietā. Kopā ar Precēm Pārdevējs uzrāda arī Preces un citu piederumu (ja tādi ir) dokumentus, lietošanas instrukcijas un nepieciešamības gadījumā informē Klientu par Preces izmantošanu paredzētajam mērķim. Ja Pārdevējs Precēm nodrošina garantiju, Pārdevējs izsniedz Klientam arī garantijas dokumentus un garantijas noteikumus.</p> | <p>5. The Seller delivers the Goods to the Client immediately after concluding the Hire purchase agreement at the Seller's premises. In the event that the Hire purchase agreement is concluded online, the Goods are delivered to the Seller's premises or the place specified by the Client or another agreed place. Together with the Goods, the Seller shall also present the documents, instructions for use of the Goods and other accessories (if any) and, if necessary, inform the Client about the use of the Goods for its intended purpose. If the Seller provides a warranty for the Goods, the Seller shall also provide the Client with the warranty documents and conditions.</p> |
| <p>6. Izņemot normatīvajos aktos noteiktos gadījumus, ESTO neuzņemas atbildību, ja Pārdevējs pārkāpj Preču pirkuma līgumu. Klientam nekavējoties jāinformē Pārdevēju un ESTO un jāiesniedz Pārdevējam pretenzijas par Preču pirkuma līguma pārkāpumu. Katra Puse apņemas nekavējoties informēt otru Pusi, ja tai kļūst zināms, ka Pārdevējs ir pārkāpis Preču pirkuma līguma noteikumus.</p> | <p>6. Except in the cases specified in the laws, ESTO shall not be liable if the Seller violates the Goods sale and purchase agreement. The Client shall immediately notify the Seller and ESTO and make claims to the Seller regarding the breach of the Goods sale and purchase agreement. Each Party undertakes to immediately inform the other Party if it becomes aware that the Seller has violated the Goods sale and purchase agreement.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>7. Klients apņemas nodrošināt Preču saglabāšanu visu Nomaksas pirkuma līguma darbības laiku līdz Līguma saistību pienācīgai izpildei un saglabāt Preces tādā stāvoklī, kādā Preces tika piegādātas Klientam, ņemot vērā parasto nolietojumu. Ja Klients pazaudē Preces, Preces tiek iznīcinātas, nozaudētas, bojātas vai notiek līdzīgi negadījumi, Klients netiek atbrīvots no atbildības par saistību izpildi saskaņā ar Nomaksas pirkuma līgumu.</p> | <p>7. The Client undertakes to ensure the preservation of the Goods for the entire period of validity of the Hire purchase agreement until the proper fulfilment of obligations under the Agreement and to keep the Goods in the condition in which the Goods was delivered to the Client, taking into account normal wear and tear. If the Client loses the Goods, the Goods is destroyed, lost, damaged or similar incidents occur, the Client is not released from liability for the fulfilment of obligations under the Hire purchase agreement.</p> |
| <p>8. ESTO neatbild par Klienta izvēlētajām Precēm, to kvalitāti un nesniedz nekādas garantijas attiecībā uz Preces kvalitāti, kvantitāti, pilnīgumu, stāvokli, slēptajiem defektiem, Preču piemērotību lietošanai. Saņemot Preces, Klients nekavējoties Preces pārbauda. Pieņemot Preces, Klientam ir rūpīgi jāpārbauda Preces, to dokumenti un Preču atbilstība norādītajiem noteikumiem. Ja Klients pamana defektus, kuru dēļ Preces lietošana nav iespējama, Klientam ir tiesības nepieņemt Preces un ir pienākums nekavējoties par to informēt Pārdevēju un ESTO. Visas pretenzijas par Precēm, to piegādi, stāvokli un kvalitāti Klients iesniedz Pārdevējam par saviem līdzekļiem.</p> | <p>8. ESTO is not responsible for the Goods selected by the Client, its quality and does not provide any guarantees regarding the quality, quantity, completeness, condition, hidden defects, suitability for use of the Goods. Upon receipt of the Goods the Client shall inspect the Goods without delay. When accepting the Goods, the Client must carefully check the Goods, its documents and the compliance of the Goods with the specified conditions. If the Client notices the defects due to which the use of the Goods is not possible, the Client has the right not to accept the Goods and should immediately inform the Seller and ESTO about this. All claims regarding the Goods, its delivery, condition and quality shall be made by the Client to the Seller at his own expense.</p> |
| <p>9. Klientam ir jāpieņem Preces, kas atbilst Preču pirkuma līguma noteikumiem. Pretējā gadījumā Klients uzņemas visu Preču nozaudēšanas un bojājuma risku. Ja Klients nepamatoti atsakās pieņemt Preces, ESTO ir tiesības izbeigt Līgumu, un šādā gadījumā Klientam ir jāatlīdzina visi zaudējumi, kas ESTO radušies, tostarp Pārdevējam samaksātos maksājumus.</p> | <p>9. The Client must accept the Goods that comply with the terms of the Goods sale and purchase agreement. Otherwise, the Client bears the entire risk of loss or damage of the Goods. If the Client unreasonably refuses to accept the Goods, ESTO has the right to terminate the Agreement and in such case the Client must indemnify all losses incurred by ESTO, including the amounts paid to the Seller.</p> |

10. Nomaksas pirkuma līguma darbības laikā Klients apņemas nekavējoties, bet ne vēlāk kā 5 (piecu) kalendāro dienu laikā no attiecīgā notikuma informēt ESTO pa e-pastu par jebkuru Preču pirkuma līguma pārkāpumu no Pārdevēja puses vai jebkādiem Preču bojājumiem, daļēju vai pilnīgu Preču iznīcināšanu vai nozaudēšanu, un par jebkādiem apstākļiem vai notikumiem, kas var kavēt vai būt par šķērslī Klientam pienācīgi izpildīt savas saistības saskaņā ar Nomaksas pirkuma līgumu.

Attiecībā uz Preču neatbilstību Preču pirkuma līgumam Klients vēršas pie Pārdevēja, vienlaicīgi ar pretenzijas kopijas iesniegšanu ESTO. Klientam ir tiesības izmantot Klienta kā patērētāja tiesības saskaņā ar Patērētāju tiesību aizsardzības likuma noteikumiem, pieprasot, ja piemērojams, no Pārdevēja puses vai nu (i) Preces neatbilstības novēršanu; (ii) neatbilstošo Preču aizstāšanu ar atbilstošām; (iii) Preču cenas samazināšanu vai (iv) Preču pirkuma līguma atcelšanu un samaksātās summas par Precēm atmaksu ESTO. Ja Klients, izmantojot iepriekš minētās tiesības, nespēj panākt no Pārdevējam Klienta likumisko prasību izpildi, Klientam ir tiesības vērst prasījumu pret ESTO 6 mēnešu laikā pēc Preču saņemšanas dienas vai dienas, kad Preces bija jāsaņem. ESTO izskata Klienta prasījumu 30 dienu laikā. Ja ESTO ir pienākums veikt jebkādas maksājumus Klientam saskaņā ar šo punktu, ESTO maksā šīs summas, tiklīdz Klients nodod Preces ESTO, ja puses nevienojas citādi.

10. During the term of the Hire purchase agreement, the Client undertakes to immediately, but not later than within 5 (five) calendar days from the relevant event, to inform ESTO by email about any breach of the Goods sale and purchase agreement by the Seller or any damage to the Goods or partial or complete destruction or loss of the Goods, and about any circumstances or events that may prevent or prohibit the Client from properly fulfilling its obligations under Hire purchase agreement.

In respect of non-conformity of Goods to the Goods sale and purchase agreement, the Client shall address the claim to the Seller with simultaneous submission of the copy the claim to ESTO. The Client is entitled to exercise the Client's rights as a consumer pursuant to the provisions of the Consumer Rights Protection Law by requiring, when applicable, on the part of the Seller either (i) removal of non-compliance of the Goods; (ii) replacement of the non-compliant Goods with compliant; (iii) reduction of the price of Goods or (iv) cancellation of Goods sale and purchase agreement and refunding of the paid amounts for the Goods to ESTO. Should the Client in exercise of the above rights is unable to make the Seller to comply with the statutory demands of the Client, the Client has the right to address the claim to ESTO within 6-month period following the day of receipt of the Goods or the day on which the Goods were due to be received. ESTO shall review the claim of the Client in 30 days. If ESTO is obligated to make any payments to the Client under this Clause, ESTO shall pay such amounts once the Client transfers the Goods to ESTO, if parties do not agree otherwise.

➤ **Maksājumi un izdevumi**

11. ESTO maksā Preču cenu Pārdevējam tikai pēc tam, kad ir izpildīti visi šādi noteikumi:

1. Klients ir veicis visas Vispārīgo noteikumu 4.1.punktā norādītās darbības;
2. Klients ir izpildījis visus Preču pirkuma līgumā paredzētos noteikumus;
3. Klients ir samaksājis avansa maksājumu (ja attiecināms), Līguma maksu (ja attiecināms) un citas piemērojamās maksas;
4. ESTO nav konstatējis nevienu apstākli, kura dēļ ar Klientu nevarētu noslēgt Nomaksas pirkuma līgumu (piemēram, kredītspēja nav pienācīgi novērtēta, Klienta identitāte nav pilnībā noskaidrota u.c.).

➤ **Payments and expenses**

11. ESTO pays the Price of Goods to the Seller only after all the following conditions are met:

1. The Client has performed all the actions specified in clause 4.1 of the General Terms;
2. The Client has fulfilled all the conditions specified in the Goods sale and purchase agreement;
3. The Client has paid the advance payment (if applicable), Agreement fee (if applicable) and other applicable fees;
4. ESTO has not found any circumstances due to which the Hire purchase agreement with the Client could not be concluded (e.g., creditworthiness has been properly assessed, the Client's identity was fully established, etc.).

- | | |
|--|--|
| <p>12. Maksājumi, kurus Klients maksā ESTO, ir norādīti Maksājumu grafikā. Maksājumi ir jāveic Īpašajos noteikumos norādītajā maksājuma datumā. Maksājums ir jāveic neatkarīgi no rēķina (ne)saņemšanas iemesliem, Preču bojājumiem vai nepiegādāšanas (tai skaitā, nepārvaramas varas apstākļu dēļ) un neatkarīgi no Klienta pretenzijām pret Pārdevēju, ierosinātas tiesvedības, ja vien normatīvajos aktos nav noteikts citādi. Klientam ir jāveic maksājumi uz ESTO kontu, maksājumi uz citu kontu netiks uzskatīti par saņemtiem no ESTO puses.</p> | <p>12. The Instalments paid by the Client to ESTO are indicated in the Payment Schedule. Instalments must be paid on the payment date specified in the Special Terms. The Instalment must be paid regardless of the reasons for (non-)receipt of the invoice, damage or non-delivery of the Goods (including due to force majeure circumstances) and regardless of the claims made by the Client to the Seller, court disputes, unless otherwise provided by the laws. The Client must make payments to the ESTO account, payments made to another account will not be considered as received by ESTO.</p> |
| <p>13. Klientam ir jāveic maksājumi ESTO saskaņā ar ESTO izrakstītajiem rēķiniem. Visi ESTO izrakstītie rēķini ir jānosūta Klientam pa e-pastu vai rēķins jāievieto Klienta profilā. Rēķinu nosūtīšana pa e-pastu vai to ievietošana Klienta profilā ir bez maksas.</p> | <p>13. The Client must make payments to ESTO according to the invoices issued by ESTO. All invoices issued by ESTO must be sent to the Client by email or by placing the invoice in the Client's Profile. Sending invoices by email or placing them in the Client's Profile is free of charge.</p> |
| <p>14. Klientam ir tiesības pilnībā vai daļēji izpildīt jebkādas saistības saskaņā ar Nomaksas pirkuma līgumu pirms norunātā termiņa, iesniedzot rakstisku pieprasījumu ESTO pa e-pastu un samaksājot ESTO Atlikušo vērtību vai tās daļu līdz noteiktajam datumam. Šajā gadījumā tiek piemērotas Vispārīgo noteikumu 7.12.-7.16.punktā noteiktās prasības.</p> | <p>14. The Client has the right to fully or partially fulfil any obligations under the Hire purchase agreement prior to the agreed term by submitting the written request to ESTO by email and by paying ESTO the Residual Value or part thereof until the set date. In this case, the requirements set forth in clauses 7.12 – 7.16 of the General Terms shall apply.</p> |
| <p>➤ Preču apkope, remonts un uzlabojumi</p> | <p>➤ Maintenance, repair and improvements of the Goods</p> |
| <p>15. Klientam ir jālieto Preces, nepārkāpjot normatīvo aktu prasības, Preču lietošanas tehniskās prasības un Pušu saskaņotos noteikumus. Klientam ir jāievēro Preču ražotāja izvirzītie noteikumi, Preces garantijas noteikumi, apkopes un ekspluatācijas noteikumi.</p> | <p>15. The Client must use the Goods without violating the requirements of the laws, the technical requirements for the use of the Goods and the conditions agreed by the Parties. The Client must comply with the conditions set by the manufacturer of the Goods, the warranty, maintenance and operational conditions of the Goods.</p> |
| <p>16. Klients sedz ar Preces lietošanu saistītās izmaksas, naudas sodus u.c. (ja tādas ir). Klients apmaksā Preces remonta pakalpojumu izmaksas.</p> | <p>16. The Client shall pay the costs, fines, etc. related to the use of the Goods (if any). The Client pays for the repair services of the Goods.</p> |
| <p>17. Klientam ir tiesības labot Preces tikai ar iepriekšēju rakstisku ESTO piekrišanu, ja vien tas nav nepieciešams, lai aizsargātu Preces no iznīcināšanas, kad lēmums jāpieņem ātri.</p> | <p>17. The Client has the right to repair the Goods only with the prior written consent of ESTO, unless it is necessary to protect the Goods from destruction, when a decision has to be made quickly.</p> |
| <p>➤ Apdrošināšana</p> | <p>➤ Insurance</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>18. Ja Līguma Īpašie noteikumi nosaka pienākumu apdrošināt Preces, pienākumu apdrošināt Preces izpilda un ar to saistītās izmaksas sedz Klients. Apdrošināšanas noteikumiem jābūt noteiktiem Preču pirkuma līgumā un / vai Īpašajos noteikumos.</p> | <p>18. If the Agreement Special Terms establish the obligation to insure the Goods, the obligation to insure the Goods and the related costs shall be borne by the Client. The insurance conditions must be established in the Goods sale and purchase agreement and / or in the Special Terms.</p> |
|--|---|

➤ **Preču īpašuma tiesības**

➤ **Ownership of the Goods**

- | | |
|--|--|
| <p>19. Līdz pilnīgu norēķinu veikšanai ar ESTO saskaņā ar Nomaksas pirkuma līgumu Preču īpašuma tiesības pieder ESTO.</p> | <p>19. Until the full settlement with ESTO under the Hire purchase agreement, the ownership of the Goods belongs to ESTO.</p> |
| <p>20. Līdz pilnīgu norēķinu veikšanai ar ESTO saskaņā ar Nomaksas pirkuma līgumu un Preču īpašuma tiesību nodošanai Klientam, Klientam nav tiesības rīkoties ar Precēm vai apgrūtināt Preces jebkādā citā veidā (piemēram, pārdot, dāvināt vai citādi nodot tās trešajām personām, iekļāt, apmainīt utt.).</p> | <p>20. Until the full settlement with ESTO under the Hire purchase agreement and transfer of ownership of the Goods to the Client, the Client shall not have the right to dispose of the Goods or to restrict the Goods in any other way (e.g., to sell, donate or otherwise transfer it to third parties, pledge, exchange etc.).</p> |
| <p>21. Klientam ir tiesības iznomāt Preces tikai ar iepriekšēju rakstisku ESTO piekrišanu un tikai ar tādiem noteikumiem, kas pieņemami ESTO un par kuriem Puses rakstiski vienojušās.</p> | <p>21. The Client has the right to lease the Goods only with the prior written consent of ESTO and only on such terms as will be acceptable to ESTO and agreed in writing between the Parties.</p> |
| <p>22. Visu atbildību par Precēm, nejaušas Preču nozaudēšanas, zuduma, Preces pilnīguma zuduma, bojājuma vai priekšlaicīga nolietojšanās risku, neatkarīgi no iemesliem (ieskaitot nepārvaramas varas dēļ), izņemot gadījumus, kad pastāv ESTO vaina, pilnā apmērā nes Klients. Klients ir atbildīgs par zaudējumiem, ko Preces nodarījušas un zaudējumiem, kas ar Precēm nodarīti trešajām personām.</p> | <p>22. All liability for the Goods, the risk of accidental loss, loss, change of completeness, damage or premature wear of the Goods, regardless of the reasons (including force majeure), except when fault of ESTO exists, shall be borne by the Client to the full extent. The Client is liable for damages caused by (with) Goods to third parties.</p> |
| <p>23. Klientam nekavējoties jāinformē ESTO par Preču zudumu un uz sava rēķina jāveic visi likumīgi pieejamie pasākumi, lai atgūtu Preces.</p> | <p>23. The Client must immediately inform ESTO about the loss of the Goods and must take all legally available measures at his / her own expense to recover the Goods.</p> |
| <p>24. Kad Klients būs pienācīgi izpildījis Līgumu, ESTO nodos Preču īpašuma tiesības Klientam.</p> | <p>24. Upon proper performance of the Agreement by the Client, ESTO will transfer the ownership of the Goods to the Client.</p> |
| <p>25. Klientam ir tiesības samaksāt visu Atlikušo vērtību vai tās daļu jebkurā laikā pirms apmaksas termiņa. Klientam ir rakstiski jāinformē ESTO par nodomu izmantot šīs tiesības ne vēlāk kā 30 (trīsdesmit) dienas pirms paredzamā Atlikušās vērtības (vai tās daļas) samaksas datuma. Šādā gadījumā ESTO ir tiesības uz kompensāciju, kā noteikts šo Vispārīgo noteikumu 7.15 – 7.16.punktā, ja ir izpildīti šajos punktos norādītie noteikumi.</p> | <p>25. The Client has the right to pay all or part of the Residual Value at any time before the due date. The Client must inform ESTO in writing about the intention to exercise this right not later than 30 (thirty) days before the expected date of payment of the Residual Value (its part). In this case, ESTO is entitled to compensation as specified in clauses 7.15 - 7.16 of these General Terms and Conditions if conditions specified in these clauses are satisfied.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>26. Samaksājot pilnu Atlikušo vērtību pirms termiņa, Klientam ir jāsamaksā ESTO visi nesamaksātie maksājumi saskaņā ar Līgumu pirms pirmstermiņa atmaksas datuma. Ja tiks samaksāta tikai daļa no Atlikušās vērtības pirms noteiktā termiņa, ESTO sagatavos Klientam jaunu Maksājumu grafiku un to ievietos Klienta profilā vai nosūtīs Klientam pa e-pastu, kur noteiktās maksājamās summas tiks samazinātas proporcionāli atmaksātajai summai, nemainot Patērētāja kredīta ilguma termiņu.</p> | <p>26. By paying the full Residual value before the due date, the Client must pay ESTO all outstanding payments under the Agreement before the early repayment date. When paying only a part of the Residual value before the set deadline, ESTO will prepare a new Payment Schedule for the Client and place it in the Client Profile or will send by Client's email, where the amounts payable will be reduced in proportion to the repaid amount without changing the Duration of the Consumer credit.</p> |
|---|---|

➤ **Nomaksas līguma izbeigšana**

➤ **Termination of the Hire purchase agreement**

- | | |
|---|---|
| <p>27. ESTO ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu Vispārīgo noteikumu 10.4.punktā noteiktajos gadījumos, kā arī ja iestājas kāds no šādiem notikumiem:</p> | <p>27. ESTO has the right to terminate the Agreement unilaterally in the cases specified in clause 10.4 of the General Terms as well as in cases if any of the following events occurs:</p> |
| <p>1. Klients pārkāpj ar Preču lietošanu saistītos Līguma noteikumus;</p> | <p>1. The Client violates the terms of the Agreement related to the use of the Goods;</p> |
| <p>2. Klients pārkāpj Preču apdrošināšanas prasības (ja tādas ir noteiktas);</p> | <p>2. The Client violates the requirements for the insurance of the Goods (if applicable);</p> |
| <p>3. Klients tīši vai aiz neuzmanības pasliktina Preču stāvokli;</p> | <p>3. The Client intentionally or through negligence worsens the condition of the Goods;</p> |
| <p>4. Pārdevējs atsakās pārdot Preces ESTO vai nevienojas par Preču pirkuma līguma noteikumiem;</p> | <p>4. The Seller refuses to sell the Goods to ESTO or fails to agree on the terms of the Goods sale and purchase agreement;</p> |
| <p>5. Preces nav saražotas vai to īpašuma tiesības nav nodotas ESTO no ESTO neatkarīgu apstākļu dēļ vai Preces nav nodotas Klientam Preču pirkuma līgumā noteiktajā termiņā;</p> | <p>5. The Goods have not been manufactured or their ownership title have not been transferred to ESTO due to the circumstances not dependent on ESTO or the Goods have not been handed over to the Client within the term specified in the Goods sale and purchase agreement;</p> |
| <p>6. Klients nesamaksā avansa maksājumu par Precēm Līgumā noteiktajā kārtībā un termiņos (ja attiecināms);</p> | <p>6. The Client does not pay the advance payment for the Goods in accordance with the procedure and terms established in the Agreement (if applicable);</p> |
| <p>7. Klienta finansiālais stāvoklis ir pasliktinājies vai ir radušies citi apstākļi, kas norāda, ka Klients var nespēt izpildīt Līgumu, pirmkārt, bet neaprobežojoties ar, Klienta tiesiskās aizsardzības procesu, vai būtiski pasliktinājies Klienta kredītreitings, un Klients ESTO noteiktajos termiņos nav sniedzis nekādus paskaidrojumus un/vai nodrošinājumu;</p> | <p>7. Client's financial condition has deteriorated, or other circumstances occurred which indicate that Client may be not able to execute the Agreement, first of all, but not only in case of debt reorganization proceedings of the Client or significant deterioration in credit rating, and the Client has not provided any explanations and / or collateral within the time limits specified by ESTO;</p> |
| <p>8. Klientam ir uzsākts maksātnespējas process vai Klients informē ESTO par nodomu iesniegt savas maksātnespējas pieteikumu.</p> | <p>8. Insolvency proceedings have been initiated with respect to the Client or the Client informs ESTO about the intention to file for own insolvency proceedings.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>9. Slēdzot Nomaksas pirkuma līgumu, Klients ir sniedzis ESTO nepatiesu informāciju par apstākļiem, kas ir būtiski svarīgi, slēdzot Nomaksas pirkuma līgumu</p> | <p>9. When entering into the Hire purchase agreement the Client provided ESTO with false information regarding circumstances which are of significant importance when concluding Hire purchase agreement</p> |
|---|--|

➤ **ESTO tiesības uz informāciju**

➤ **ESTO right to information**

- | | |
|--|---|
| <p>28. ESTO ir tiesības:</p> <p>1. No plkst. 7:00 līdz plkst. 22:00 pārbaudīt Preču stāvokli un ar Precēm saistītos dokumentus un to lietošanu. Klientam ir jānodrošina, ka ESTO būs iespējams īstenot šīs tiesības;</p> <p>2. Ja Precēm ir jābūt apdrošinātām – saņemt informāciju par Preču apdrošināšanu, tai skaitā par apdrošināšanas veidu, summu, apdrošinātāju utt.;</p> <p>3. Pieprasīt no Klienta dokumentus un informāciju, kas nepieciešami, lai pienācīgi izvērtētu Klienta saistību izpildi, kā arī informāciju, kas nepieciešama, lai nodrošinātu ESTO piemērojamās noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas un terorisma finansēšanas novēršanas prasības.</p> | <p>28. ESTO has the right to:</p> <p>1. From 7 a.m. until 10 p.m. to check the condition of the Goods and documents related to the Goods and its use. The Client must ensure that ESTO will be possible to implement these rights;</p> <p>2. If the Goods is required to be insured – to receive information about the insurance of the Goods, including the type of the insurance, amount, insurer, etc.;</p> <p>3. Require from the Client the documents and information necessary to properly assess the fulfilment of the Client's obligations, as well as information necessary to ensure money laundering and terrorist financing prevention requirements applicable to ESTO.</p> |
|--|---|

15. KREDĪTLĪNIJAS LĪGUMAM PIEMĒROJAMIE NOTEIKUMI	15. CONDITIONS APPLICABLE TO CREDIT LINE AGREEMENT
---	---

➤ **Vispārīgie nosacījumi**

➤ **General conditions**

- | | |
|--|---|
| <p>1. Saskaņā ar Kredītlīnijas līgumu ESTO nodrošina Klientam tiesības izmantot Patēriņa kredītu Īpašajos noteikumos noteiktajā Kredītlīmita apmērā.</p> <p>2. ESTO nesniedz maksājumu pakalpojumus, tāpēc Kredītlīniju var piesaistīt tikai Klienta bankas kontam, kas atvērts pie cita maksājumu pakalpojumu sniedzēja.</p> <p>3. Kredītlīnijas līgums tiek noslēgts uz nenoteiktu laiku.</p> <p>4. ESTO var atteikties piešķirt Kredītlīmitu, ja:</p> | <p>1. According to the Credit Line Agreement, ESTO provides the Client with the right to use the Consumer credit within the set Credit Limit specified in the Special Terms.</p> <p>2. ESTO does not provide payment services, therefore the Credit line can be linked only with the Client's bank account opened with another payment service provider.</p> <p>3. The Credit Line Agreement is concluded for an indefinite period.</p> <p>4. ESTO may refuse to grant Credit Limit if:</p> |
|--|---|

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1. | Klients neizpilda jebkuras saistības, kas noteiktas saskaņā ar Kredītlīnijas līgumu vai jebkuru citu līgumu ar ESTO; | 1. | The Client fails to perform any obligation established under the Credit Line Agreement or in any other agreement with ESTO; |
| 2. | ESTO uzzina, ka pastāv lielāks risks, ka Klients nespēs atmaksāt kredītu; | 2. | ESTO learns that there is a higher risk that the Client will not be able to repay the credit; |
| 3. | ESTO uzzina, ka kredīta izmantošana var būt saistīta ar krāpšanu, nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizēšanu vai terorisma finansēšanu; | 3. | ESTO learns that the use of credit may involve fraud, money laundering or terrorist financing; |
| 4. | Šādas tiesības ir noteiktas normatīvajos aktos; | 4. | Such right is established under the laws; |
| 5. | Klienta kredītspējas novērtējuma rezultāts liecina, ka kredītu nevar izsniegt. | 5. | The result of the Client's creditworthiness assessment indicates that the credit cannot be issued. |

➤ **Maksājumi**

➤ **Payments**

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 5. | Klientam ir tiesības jebkurā laikā atmaksāt izmaksāto kredītu vai tā daļu, samaksājot uzkrātos Procentus, kas aprēķināti no atmaksājamās summas, un citas maksas un izdevumus (ja tādi ir). | 5. | The Client has a right at any time to repay the disbursed credit or a part thereof by paying accrued Interest, calculated on the amount to be repaid, and other fees and expenses (if any). |
| 6. | Ne vēlāk kā katra mēneša trešajā darba dienā ESTO nosūta Klientam šādu informāciju pa e-pastu vai izmantojot Klienta profilu: | 6. | Not later than on the third business day of each month, ESTO sends the Client with the following information by email or via the Client Profile: |
| 1. | precīzs periods, kuru attiecas konta izraksts; | 1. | The exact period, data of which is reflected in the extract; |
| 2. | izņemtās summas un to izņemšanas datumi; | 2. | Amounts disbursed and dates when the amounts were disbursed; |
| 3. | iepriekšējā konta izraksta bilanci un tā datumu; | 3. | Balance indicated in the previous extract and its date; |
| 4. | jauno bilanci konta izraksta datumā; | 4. | New balance relevant for the extract date; |
| 5. | Klienta veikto maksājumu datumi un summas; | 5. | Dates and amounts of payments made by the Client; |
| 6. | Patēriņa kredītam piemēroto procentu likmi; | 6. | Interest rate applied to the Consumer credit; |
| 7. | Piemērotās maksas un citas izmaksas; | 7. | Applied fees and other costs; |
| 8. | Minimālā maksājamā summu, ja tāda ir. | 8. | Minimum amount to be paid, if any. |
| 7. | Ja Līgums paredz iespēju grozīt Procentu likmi, ESTO rakstiski informēs Klientu par jebkurām izmaiņām Patēriņa kredīta Procentu likmē vismaz 1 (vienu) mēnesi pirms tās stāšanās spēkā. | 7. | If the Agreement provides for the possibility to change the Interest rate, ESTO will inform the Client about any change in the Consumer credit Interest rate in writing by email at least 1 (one) month before it becomes effective. |

- | | |
|--|---|
| <p>8. Ja Patēriņa kredīta atmaksa ir ievērojami nokavēta un saistību neizpilde ilgst vairāk nekā 1 (vienu) mēnesi, ESTO nekavējoties informē Klientu pa e-pastu par:</p> | <p>8. If the Consumer credit repayments are overdue significantly and and payment default lasts for more than 1 (one) month, ESTO shall immediately inform the Client by email:</p> |
| <p>1. Nokavētā Patēriņa kredīta summu;</p> | <p>1. overdue amounts of Consumer credit;</p> |
| <p>2. Par piemērojamo Patēriņa kredīta Procentu likmi;</p> | <p>2. about applicable Consumer credit Interest rate;</p> |
| <p>3. Nokavējuma procentiem un/vai procentiem maksājumu novēlotu Maksājumu gadījumā.</p> | <p>3. Default interest and/or Interest payable in cases of late payment of Instalments;</p> |

➤ **Kredītlīnijas līguma izbeigšana**

➤ **Termination of the Credit Line Agreement**

- | | |
|---|---|
| <p>9. Klientam un ESTO ir tiesības izbeigt Kredītlīnijas līgumu Vispārīgajos noteikumos noteiktajos gadījumos un kārtībā.</p> | <p>9. The Client and ESTO have the right to terminate the Credit Line Agreement in the cases and under the conditions specified in the General Terms.</p> |
|---|---|

16. NOBEIGUMA NOTEIKUMI

16. FINAL PROVISIONS

➤ **Piemērojamie tiesību akti**

➤ **Governing law**

- | | |
|---|---|
| <p>1. Šim Līgumam piemērojami Latvijas Republikas tiesību akti.</p> | <p>1. The laws of the Republic of Latvia apply to this Agreement.</p> |
|---|---|

➤ **Attālināta parakstīšana**

➤ **Remote signing**

- | | |
|---|---|
| <p>2. Puses vienojas, ka visas Klienta darbības, kas veiktas, izmantojot e-pastu, e-parakstu un (vai) citus identifikācijas līdzekļus, un tiek uzskatītas par līdzvērtīgām rakstveidā noslēgtajiem darījumiem un rada tādas pašas tiesiskās sekas kā Klienta parakstīti rakstveida dokumenti.</p> | <p>2. The Parties agree that all actions of the Client performed using email, e-signature and (or) other means of identification and considered as equal to transactions concluded in writing and cause the same legal consequences as written documents confirmed by the Client's signature.</p> |
|---|---|

➤ **ESTO uzraudzības iestāde**

➤ **Supervisory authority of ESTO**

- | | |
|--|---|
| <p>3. ESTO darbību uzrauga Patērētāju tiesību aizsardzības centrs (adrese: Brīvības iela 55, Rīga, LV-1010, tālrunis: +371 65452554, e-pasts: pasts@ptac.gov.lv tīmekļa vietne: https://www.ptac.gov.lv/lv).</p> | <p>3. Activity of ESTO is supervised by the Consumer Protection Centre (address: Brīvības iela 55, Rīga, LV-1010, telephone: +371 65452554, email: pasts@ptac.gov.lv website https://www.ptac.gov.lv/lv).</p> |
|--|---|

➤ **Strīdu risināšana**

➤ **Dispute resolution**

- | | |
|---|---|
| <p>4. Visus strīdus, kas rodas saistībā ar Līgumu, jāizšķir sarunu ceļā, bet, ja tas nav iespējams, strīdu nodod risināšanai kompetentai tiesa.</p> | <p>4. All dispute arising in relation to the Agreement shall be settled by negotiations failing which dispute shall be referred to competent court.</p> |
|---|---|

➤ **Prasījumu nodošana saskaņā ar Līgumu**

5. ESTO ir tiesības pēc saviem ieskatiem (i) iesaistīt atbilstoši licencētus parādu piedzinējus nokavēto maksājumu piedziņai no Klienta vai (ii) cedēt savus prasījumus pret Klientu atbilstoši licencētiem parādu piedzinējiem.

➤ **Transfer of claims under the Agreement**

5. ESTO shall have the right at its discretion (i) involve appropriately licenced debt collectors for the collection of overdue payments from the Client or (ii) assign its claims against the Client to appropriately licenced debt collectors.

➤ **Paziņojumu sūtīšana**

6. Klienta paziņojumi ESTO ir jānosūta ierakstītā vēstulē vai pa e-pastu, kas norādīts zemāk šajos Noteikumos un Īpašajos noteikumos.

➤ **Sending notifications**

6. Client's notifications to ESTO must be sent by registered mail or email specified below in these Terms and in Special Terms.

7. ESTO paziņojumi Klientam ir jānosūta ierakstītā vēstulē vai pa e-pastu, kas norādīts Klienta Pieteikumā vai Īpašajos noteikumos.

7. ESTO's notifications to the Client must be sent by registered mail or email specified in the Client's Application or Special Terms.

8. ESTO informē Klientu par tā kontaktinformācijas izmaiņām, publicējot tās Vietnē un informējot Klientu pa e-pastu. Klientam ir jāinformē ESTO par savas kontaktinformācijas izmaiņām pa e-pastu. Puses vienojas, ka saziņa pa e-pastu uzskatāma par saņemtu nākamajā darba dienā, savukārt vēstules, kas nosūtītas pa pastu kā ierakstīts sūtījums 7. dienā pēc nodošanas pasta nodalā.

8. ESTO informs the Client about its changed contact details by publishing them on the Website and informing the Client by email. The Client must inform ESTO about the change of his / her contact details by email. Parties agree that communication by e-mail shall be deemed to be received on the next business day, whereas letters sent by post as a registered mail on the 7th day following delivery to the post office.

➤ **Līguma noteikumu spēkā (ne)esamība**

9. Vispārīgie noteikumi attiecas uz līgumiem, kas noslēgti Vispārīgo noteikumu darbības laikā.

➤ **(In)validity of the terms of the Agreement**

9. The General Terms apply to agreements concluded during the term of the validity period of the General Terms.

10. Ja kāds no Līguma noteikumiem zaudē spēku un/vai ir pretrunā ar Latvijas Republikas likumiem, pārējie Līguma noteikumi paliek spēkā un spēkā neesošie noteikumi tiek grozīti.

10. If any of the provisions of the Agreement becomes invalid and / or contradicts the laws of the Republic of Latvia, the remaining provisions of the Agreement shall remain in force and the invalid provisions shall be amended.

11. Viena vai vairāku Līguma noteikumu spēkā neesamība neatbrīvo Pusi no pienākuma ievērot citus Līguma noteikumus.

11. The invalidity of one or more provisions of the Agreement shall not release the Party from the obligation to comply with other provisions of the Agreement.

➤ **Noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas un terorisma finansēšanas novēršana**

12. ESTO īsteno pasākumus, lai novērstu noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizēšanu un terorisma finansēšanu. Pasākumi tiek īstenoti, izmantojot uz risku balstītu pieeju un "pazīsti savu klientu" principu.
13. Saskaņā ar normatīvo aktu prasībām ESTO pieprasa Klientam pirms Līguma noslēgšanas sniegt noteiktu informāciju un dokumentus, kas nepieciešami Klienta riska profila identificēšanai, kā arī pieprasa Klientam veikt identifikācijas darbības. Klientu identifikācijas un riska profilēšanas process tiek veikts attālināti, izmantojot Vietni.
14. Arī Līguma darbības laikā ESTO var pieprasīt Klientam sniegt papildu informāciju, atjaunināt esošo informāciju vai iesniegt jaunus dokumentus un/vai datus. Klients apņemas sadarboties ar ESTO un savlaicīgi sniegt ESTO visu pieprasīto informāciju un dokumentus. Pamatojoties uz normatīvo aktu prasībām pieprasītās informācijas vai dokumentu nesniegšanas gadījumā ESTO ir tiesības izbeigt Līgumu neatkarīgi no tā, vai Klients pienācīgi pilda savas finansiālās saistības saskaņā ar Līgumu.
15. ESTO var noteikt ierobežojumus attiecībā uz Klientu (piemēram, apturēt turpmāku līdzekļu izņemšanu), lai pilnībā un pienācīgi izpildītu normatīvo aktu prasības un novērstu nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizēšanu un terorisma finansēšanu.

➤ **Vispārīgo noteikumu publicēšana**

16. Vispārējie noteikumi un to turpmākie grozījumi tiek publicēti Vietnē.
17. Pēc Klienta rakstiska pieprasījuma spēkā esošā Vispārīgo noteikumu un Cēnrāža versija Klientam tiek nodrošināta bez maksas pa e-pastu.

➤ **Klienta pienākums informēt par izmaiņām**

➤ **Prevention of money laundering and terrorist financing**

12. ESTO implements measures to prevent money laundering and terrorist financing. The measures are implemented on the risk-based approach and "know your customer" principle.
13. In accordance with the requirements of the laws, ESTO will require the Client to provide certain information and documents necessary for the identification of the Client's risk profile before concluding the Agreement, as well as will require the Client to perform identification actions. The process of client identification and risk profiling will be carried out remotely via the Website.
14. Even during the validity term of the Agreement, ESTO may request the Client to provide additional information, update existing information or submit new documents and / or data. The Client undertakes to cooperate with ESTO and to provide all requested information and documents to ESTO in a timely manner. In case of failure to provide the requested information or documents and in accordance with the legal requirements, ESTO has the right to terminate the Agreement regardless of whether the Client duly fulfils its financial obligations under the Agreement.
15. ESTO may impose certain restrictions over the Client in order to fully and properly implement legal requirements and prevent money laundering and terrorist financing.

➤ **Publication of the General Terms**

16. The General Terms and their subsequent amendments are published on the Website.
17. At the written request of the Client, the valid version of the General Terms shall be provided to the Client free of charge by email.

➤ **Client's obligation to inform about changes**

18. Klients apņemas pēc Līguma noslēgšanas informēt ESTO par jebkādam izmaiņām informācijā, kas var ietekmēt ESTO iespējas sazināties ar Klientu (piemēram, izmaiņas e-pastā, adresē vai telefona numura nomaiņa, vārda vai uzvārda maiņa u.c.) vai Klienta kredībspējas novērtējumu (piemēram, darba līguma izbeigšana, papildu finansiālo saistību uzņemšanās u.c.). Klientam ir jāinformē ESTO šādos gadījumos nekavējoties, bet ne vēlāk kā 3 (trīs) darba dienu laikā no dienas, kad Klientam kļuva zināma mainītā informācija.

18. The Client undertakes to inform ESTO after the conclusion of the Agreement about any changes in the information that may affect ESTO's attempt to contact the Client (e.g., changes in email, address or telephone, name or surname, etc.) or the Client's creditworthiness assessment (e.g., termination of employment agreement, undertake of additional financial obligations, etc.). The Client must inform ESTO in such cases immediately, but not later than within 3 (three) business days from the day when the changed information became known to the Client.

➤ **ESTO kontaktinformācija**

Adrese: Gustava Zemgala gatve 74, Rīga, Latvija, LV1039
E-pasts: info@esto.lv
Tālruna numurs: +371 66222250
Vietne: www.es.to.lv

➤ **ESTO particulars**

Address: Gustava Zemgala gatve 74, Rīga, Latvija, LV1039
E-mail: info@esto.lv
Telephone: +371 66222250
Website: www.es.to.lv

**CENRĀDIS
/ PRICE LIST**

Rēķina izsniegšana papīra formātā un nosūtīšana pa pastu (pēc Klienta pieprasījuma) / Issue of invoice on paper and sending by mail (at the Client's request)	10 EUR
Maksa par grozījumu veikšanu Līgumā / Fee for amendments to the Agreement	15 EUR
Maksa par Kredītlimita palielināšanu (attiecas tikai uz Kredītlīnijas līgumu) / Fee for increasing the Credit limit (only applies to the Credit Line Agreement)	15 EUR
Maksa par tūlītēju maksājumu (attiecas tikai uz Kredītlīnijas kredītešanas līgumu) / Fee for instant payment (only applies to Credit Line credit agreement)	15 EUR
Maksa par atgādinājumu par kavētiem maksājumiem / Fee for reminder of delayed payments	Līdz / up to 15 EUR
Maksa par paziņojumu par atkāpšanos, kas nosūtīts pa e-pastu vai pastu (parāda gadījumā) / Fee for withdrawal notice sent by e-mail or post (in case of debt)	20 EUR

Parāda atgūšanas izmaksas pēc Kredītlīguma termiņa beigām / Collection costs after the expiry of the Credit Agreement	kopsummā līdz 30 EUR, ja prasījuma summa ir līdz 500 EUR (pirmais maksājums līdz 15 EUR var tikt pieprasīts kā maksa par aizņēmējam nosūtītu atgādinājuma vēstuli, bet sekojošie maksājumi līdz 5 EUR par katru no nākamajām divām vēstulēm); / up to a total of EUR 30 (the first instalment may be charge for a reminder letter sent to the borrower up to EUR 15 and up to EUR 5 for each of the next two letters), if the claim is up to EUR 500; kopsummā līdz 40 EUR, ja prasījuma summa ir līdz 501 - 1000 EUR apmērā (pirmais maksājums līdz 20 EUR var tikt pieprasīts kā maksa par aizņēmējam nosūtītu atgādinājuma vēstuli, bet sekojošie maksājumi līdz 5 EUR par katru no nākamajām divām vēstulēm); / up to a total of EUR 40 (for the first reminder letter sent to the borrower may be charged up to EUR 20 and up to EUR 5 for each of the next two letters), if the claim is EUR 501-1000; kopsummā līdz 50 EUR, ja prasījuma summa ir lielāka par 1000 EUR (pirmais maksājums līdz 25 EUR var tikt pieprasīts kā maksa par aizņēmējam nosūtītu atgādinājuma vēstuli, bet sekojošie maksājumi līdz 5 EUR par katru no nākamajām divām vēstulēm); / a total of EUR 50 (the first instalment may be charge for a reminder letter sent to the borrower up to EUR 25 and up to EUR 5 for each of the following two letters), if the claim is more than EUR 1000
Maksa par izziņu un dokumentu sagatavošanu un izsniegšanu / Fee for preparation and issue of statements and documents	5 EUR
Maksa par līguma pirmstermiņa izbeigšanu / Fee for early termination of the Agreement	1%